U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C.
V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

今日出紙五大張　每份仍售三毫

加統計局報告上月創造一萬五千職位
八月失業率雖下降放緩
反對黨認爲仍非好現象

（渥太華加新社電）加拿大八月份之失業率，已再降至百分之十一點八。惟反對黨評議員指出，職業創造計劃已告減慢，此顯示政府之政策失敗，而經濟復甦之情況亦告不穩。

據加拿大統計局昨日報告謂，七月份之失業率爲百分之十二，而八月份之十一點八乃爲連續第八個月之下降。去年十二月失業率在高峯時爲百分之十二點八。

但統計局亦提出警告，謂現時創造職業之情況，已不及今年上半年之迅速。換言之，即經濟進度已在減慢中。

進步保守黨國會議員麥加夫，謂創造職業減慢之情形殊非好現象，尤其是現時仍有百五萬人失業更顯得不安。

新民主黨國會議員李斯表示，政府之短期創造職業政策，現時正反過來使吾人感到困擾。

加拿大統計局之數字顯示，加國八月份所創造之職業，僅爲一萬五千個崗位，而七月份則爲六萬四千個。

此外，八月份所創造職業之數目，亦爲一月份經濟復甦開始以來之最低者。

但據統計局人員卡納稱，上述經濟減慢，究竟係由於夏季末就業情況向例減低，抑或眞正係復甦減慢之跡象，目前尚未能遽爾斷定。但無論如何，八月份之失業率係一九八二年七月以來之最低者。八二年七月之失業率亦爲百分之十一點八。

雖然八月份職業創造較少，但失業人數仍然減低四萬四千人之多，即全國失業人數減至一百卅六萬五千人，此數僅高於八二年六月之一百卅萬〇三千人。

卡納又強調，八月份所創造者，大部份爲全職工作，與六月及七月之部份時間工作大不相同。

就卑詩省言，八月份之失業率增加百分之〇點四，即增至百分之十四點一。

全港陷於癱瘓六人喪生百人受傷
颱風襲香港紀詳

（香港加新社電）香港前日遭受颱風艾倫吹襲，損失巨大，最低限度已有六人死亡，一百八十人受傷。

艾倫風速高達每小時二百廿五公里，帶來雨量逾十三公分，山邊很多地方均有山泥傾卸。有廿二艘輪船被吹擱淺，其中一艘爲二萬一千噸之中國遠洋貨輪，現已在傾斜中，情況非常危險。另有若干艘其他遠洋輪船，鏈錨被吹斷，隨海漂流，有可能撞向沿海碼頭，驚險萬狀。

啓德機場爲全亞洲最繁忙機場之一，亦告關閉達十二小時，所有飛機停止升降，至下午風過後方作限度有逐漸開放。

所有各線渡海小輪均告停頓，離島航線當然亦在停航之列。當局着令所有巴士及的士停駛，蓋回玻璃，棚架，以及其他雜物被風吹下，可致危險。

港島及九龍半島很多通衢大道，爲倒下樹木及積水所阻，不能暢通。若干街道積水深達一公尺。

所有銀行，學校，商店，寫字樓等均告關閉，港島金融及商業中心之中區，街上渺無一人。

民意測驗顯露聯邦三大政黨形勢
保守黨聲望略降

（多倫多加新社電）據前日發表之一項蓋洛普民意測驗顯示，聯邦進步保守黨所受民衆擁戴之程度，已告降低，而新民主黨則驟升。自由黨亦上升少許。

上述測驗，係在穆倫尼獲選爲保守黨領後八個星期舉行。測驗結果顯示，保守黨聲望降至百分之五十（七月份爲百分五十五）。自由黨九至百分之二十八（七月份爲百分二十七）。新民主黨升至百分之二十（七月份爲百分十六）。

至於未定擁戴何黨者則佔百分之二十六（七月份爲百分二十三）。

據保守黨主席艾辛加稱，保守黨仍然遙遙領先，自由黨內仍麻煩多多，新民主黨則甫由最低點爬起，是以三黨間之基本形勢，沒有多大變動。

新民主黨黨領布洛賓說，此次測驗結果，顯示新民主黨形勢良佳。

加銀利率降幅小
不影响其他利率

（渥太華電）加拿大銀行利率，本週四定爲百分之九點五二，此與上週四所定之百分之九點五四比較，僅下降百分之〇點〇二。

據金融分析專家認爲，加銀利率降幅極其微小，對其他一般借貸利率並無影響。

保守黨領穆倫尼委出
影子內閣及核心人選

（渥太華加新社電）聯邦進步保守黨黨領穆倫尼，經於本星期三組成其反對黨之影子內閣。

由於保守黨在民意測驗中遙遙領先，是以影子內閣之人選亦頗受人重視。茲將其較受注意之人選列述如下：

外交評議員史蒂文斯；能源評議員柏嘉妮；國庫局評議員亨定頓；財政評議員高士比；農業評議員邁亞；就業及移民評議員麥加夫；衛生及福利評議員夏利地；國防評議員允文；電訊評議員高林比；司法評議員羅蘭士；稅務評議員必地；社會發展及鄉女評議員麥當奴；環境評議員富利沙；多元文化評議員移達。

保守黨之核心組織人選如下：

全國副黨領兼國會領袖尼爾遜；負責質詢期間之國會副領袖麥美倫；負責各委員會之國會副領袖狄克；參議院反對黨領袖富連；參議院反對黨副領袖羅布連；反對黨紀律主任曲克；反對黨副紀律主任科勵士都；內部內閣主席希斯；核心組織主席費利遜；核心組織秘書費列茲。

本週金價收市
每安四一四元

（雲訊）本週金價以每安士四一四元收市，比上週低二元五毫。美國利率趨勢仍未明朗化，炒家因而觀手。雖然週來曾有政治動盪形勢出現，亦復如是。金價在四一〇至四一二元有支持力。但成交量小，尚未足令金價上升或下降。昨日發表之貨幣供應數字，減少二十億元，比一般預料者爲低，此或可使金價回升多少。

以上資料，係由雲埠侯街五七一號GUARDIAN TRUST CO趙鴻照君提供。

省際五元開獎號碼

一九八三年九月二日開獎號碼
2679899
一九八三年八月廿六日開獎號碼
2431208
一九八三年八月十九日開獎號碼
1400266
一九八三年八月十二日開獎號碼
4453353
一九八三年九月九日開獎號碼
53487.14

上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單本報不負責任。

天氣報告
今日晴
最高氣溫攝氏十八度
最低氣溫攝氏十一度

海外信託銀行（大加拿）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373
房屋按揭貸款
本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：
（一）租賃或自住房屋，一律歡迎。
（二）歡迎香港居民申請。
（三）貸款額 三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
（四）如提前還款，不加收任何費用。
◎如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

精寫專售
招牌·書法
字畫·鏡框
黃龍藝苑 黃龍麟主理
喜士定東街461號
254-2218（日夜）
437-5189（夜）

經驗
招牌·廣告
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話435-1070

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告
洪啓者：
本次月會定於九月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨，社員、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行
此佈
中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓
一九八三年九月六日

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

搬遷啓事
由九月一日起本人遷往二〇四室照常爲僑胞服務
地址：204室178東片打街
電話：689-3084
移民顧問 李善樂啓

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
MAGNAVOX
PHILIPS ELECTRONICS LTD
TABLE-TOP VCR Model VR 8402KB01
□前面裝帶□十四天預錄□VHS線路
□十二個電子調諧器□三種錄映速度
□輕觸調諧器與轉台掣可產生感應□可重映
□畫面安定□八個鐘頭錄映，毋須人監視
□水汽指示器□自動回帶□四種功能遙遠控制

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條、不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

泰國 四面佛 法廟主持乃建寸三
泰僧 乃法濃 應邀抵埠 法師
弘揚三寶小乘佛法，點化掌相命理風水邪貢，諸善仕女如有店宅，事業，婚姻，運程，財利，小人，官非，前途成敗，一切疑難，速來一敘，逗留期短，有緣早遇。
結緣處 溫市唐人埠哥雅街609號四樓405室 電話：687-7949

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442

歡迎比較．歡迎查詢．歡迎地區代理

新年聖誕送日曆　令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取[illegible]發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，[illegible]內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

中英洗地毯
新式機器，上門洗地毯，即日洗即日可[illegible]、不退色、不縮水、變樣、保證滿意假日[illegible]上照常服務，特價優待備胞客廳走廊只收36.95客廳另加12元晚間電話
253-0962　251-1684

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜衣乾衣機，電燈電火政府牌照。
馬君賣(Alec Ma)
馬君賣(Bill Ma)
三二七一一五一(英語)
三二一一七二〇(華語)

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　防盜警鐘

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
經售及修理名廠傳真機音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意電話 684-8821

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.

專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

生鴿每只 $1.75
鴨 每只 $3.00
山鷄每只 $4.00
鵪鶉每只 $1.00
英語電：576-2397

林佐土木工程
泥水造木　土庫裝修
內外油漆　陽台車房
各欵厨櫃　大小工程
電話：299-8056

防盜
JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：
(工廠)324—1020
(住家)874—1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業管理及諸商。
地址：雲商華片打東街二百號一〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406
填報入息稅

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請電快捷收費妥當
△△△△氣暖機凍房熱水器
倉庫冷凍房
食瓜菜櫃奶瓜
小牛奶肉
商業住宅
裝修
專科理髮
小商業裝修
雜貨店庭修
家庭用品
政府牌照
免費估價
黃夜耀服裝
牛大理石
餐館酒吧
水電工程
水管
電工
快捷妥當
政府牌照
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅
新舊裝修
土庫間格
水潤露台
水電工程
快捷妥當
政府牌照
免費估價
電話：873-2566
321—5819

美儀時裝
B. E. FASHION
大批新款，仕女時裝，零沽批發，無任歡迎，八折大平賣，星期六及日十二時至四時。
2208 MAIN ST., TEL:876-9836
營業時間：星期一二三，九時半至四時半，星期四五，九時半至六時

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華聖分行)電話665-6323

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油$.3.80xx　金牌即食麵卅包庄$4.99xx

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

新用冷氣藏
廿四小時服務
忠誠修理
按時保養
信譽保證
廉價換新
Fairway Refrigeration Co.

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.　TEL:228—1181
驚人大貢獻
馳名海鮮自助餐
生菜甜品
鮮帶子
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯
特價 9.95 每客
溫哥華獨創
座訂早預請　始開半時五晚日，六，五，四星期逢　款式超過四十種，應有盡有

李偉運輸公司
專運送承辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電視相機　電話頭　洗衣機　各種電器　修理　保養　交換
•誠懇迅速　•取費公道
•高收收買　•舊電視　•冰柜　•旋頭

教授插花
禁花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主埋依頓公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發．新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
槟榔芋　紅芽芋
雪豆　木瓜
生薑．蒜子
蓮藕．馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江[illegible]
6x3lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030　604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨　罐頭食品
日本冬菇　元貝魚翅
酒樓用品　豉油醬料
冰霜魚蝦　各類蝦肉

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

想借錢？
聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.　681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：430-4326
GABO庭園服務公司

忠誠裝修建築
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

屋主自賣

星期六及日下午二至五時開放

多層式光潔美麗大屋，居住面積約二千五百平方尺65×100尺地，位於高尚一CHAMPLAIN HEIGHTS 三睡房，三浴室、二個壁爐，土庫另有娛樂室及另一大房、日光窗，磚蓋、拱形頂、杉木外墻等，花草樹木環境幽美，近學校、公園 四年餘新

開價 十七萬九千五百元

請電 433-3098

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

FRANK LEE 李經緯　住家：879-3296　公司：976-8841

▲百老滙東，近柏文平寶，五年新46單位柏文，地下停車場 $2,100,000

▲北般拿比 Burnaby North，十九年新四十八單位柏文，入息好，出租易投資佳選 $1,900,000

▲6505 Lancaster, Vancouver，屋靚、實用面積大，三睡房 $139,000

▲2177 Qualicum, Vancouver，2睡房，抵買 $107,000

▲1740 Kitchener Vancouver，自住或改建新屋皆合，兩睡房，土庫間格好 $79,000

▲3446 Napier Street $82,500

▲新屋十四萬，土庫完成，近學校、公園，三浴室，三睡房，地面積約二千五百平方尺65×100尺地，位於高尚一CHAMPLAIN HEIGHTS，居住面積約二千五百平方尺，花草樹木環境幽美，近學校、公園，四年餘新，開價十七萬九千五百元，請電433-3098。

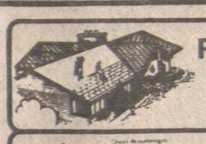
▲溫哥華新屋十四萬，土庫完成，近學校、公園，三浴室，三睡房，地面積約二千五百平方尺65×100尺地，位於高尚一CHAMPLAIN HEIGHTS，居住面積約二千五百平方尺，花草樹木環境幽美，近學校、公園，四年餘新，開價十七萬九千五百元，請電433-3098。

▲近P.N.E.舊屋，土庫完成，七年新，三浴室，八睡房，三乘百，兩廁一，有屋頂，層層乃路，平地可買賣物業。

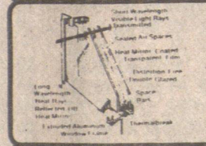
▲近U.B.C.大學，土庫完成，七年新，四睡房，三浴室，乘百，廁一，有屋頂，層層乃路，平地可買賣物業。

▲近Broadway，土庫完成，七年新，四睡房，三浴室，乘百，廁一，有屋頂，層層乃路，平地可買賣物業。

▲溫哥華新屋十四萬，土庫完成，近學校、公園，三浴室，三睡房，地面積約二千五百平方尺65×100尺地，位於高尚一CHAMPLAIN HEIGHTS，居住面積約二千五百平方尺，花草樹木環境幽美，近學校、公園，四年餘新，開價十七萬九千五百元，請電433-3098。

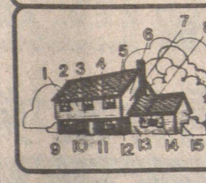


ROOFMASTER 235
屋背面，最新圖案保養最好，(15年)



HEAT MIRROR® WINDOWS.
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，20年保養。



裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。

esclad vinyl siding...　Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵 威岸建築

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

存貨過剩大減價 vinyl siding... 外牆板

雙重玻璃窗一律八五折

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Century 21

Canada's Largest Real Estate Network

TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia
Business 872-0321 Residence 437-9883

Tony Leung
Direct Voice Pager
735-5762

二十一世紀實業公司九月份新盤

百老滙東 Broadway East
五年新46單位柏文
地下停車場 $2,100,000

北般拿比 Burnaby North
十九年新四十八單位柏文
入息好，出租易投資佳選
$1,900,000

6505 Lancaster, Vancouver
屋靚、實用面積大，三睡房
$139,000

2177 Qualicum, Vancouver
2睡房，抵買 $107,000

1740 Kitchener Vancouver
自住或改建新屋皆合
兩睡房，土庫間格好 $79,000

3446 Napier Street $82,500

代理買賣物業
地產估價
免費

遠東式宮殿屋

Sovereign Estates Corporation
2025 West 42nd Avenue
Vancouver, B.C. V6M 2B5
Maurine V. Greenberg
266-5361 公司
224-2540 住家

近U.B.C.大學門附近，環境幽靜近高耳夫球場，購物交通方便，豪華大屋，五睡房，四浴室，四火爐，土庫完成，七年新，有錄影帶供看全屋環境，請到本公司接洽。屋地址：

4144 TYTAHUN CRESCENT

價卅四萬五千元。

廿一世紀 Century 21 PRUDENTIAL ESTATES

PHILIP WOO 胡志堅
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲西區尾(WEST END)入息屋十三單位罕有投資屋，開價六十五萬。

▲列治文新屋十多間二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年大屋，66呎LOT，有八萬好銀期，只售十三萬九。

▲列治文三睡房平房大LOT，交通及購物均便，只售九萬九。

▲列治文二睡房二層屋，大LOT，只售九萬三。

▲列治文TOWNHOUSE兩間，二睡房七萬六，三睡房八萬三。

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，梳文地，可重建新柏文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卅九萬九千。

PARK Georgia REALTY

黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價，思買可靠。

▲西區四十一街廿九號靚屋，二房一廳近女皇公園及屋街購物商場，地33×112，開價十一萬二千五百元。

▲東區魯拔街三房一廳，地大44×120，祇賣地價十萬九千五百。

▲旺區生意連實業，一止多兩柏文，二十一萬九千。

▲山孖梳旺商業街果仔店，租期長四萬九千九百，抵買。生意旺有前途，勿失機會。

▲1515 GRANT ST 廿五年新，土庫完成兩睡房單位，風景優美，開價十二萬九千五。

4151 TYTAHUM CRESCENT

星期一、二至四開放

位於有聲望的MARINE DR.地區西南部，桑尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡房位於有如公園地區。舒適大廳，面積適合，燒木壁爐，靚地板，剛自市場推出。取價二十八萬九千元，可還價。

EMILIA NAYMAN 733-8690　OR　JANA K. PLATTIG 687-1985 Pager #2081

FALSE CREEK REALTY 872-6661

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong
667-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

▲西區靚屋近廿比同五十四，三大睡房複式型屋，有主人房浴室(兩件頭)，土庫完成，近學校同高爾夫球場，交通便，地56.5×111.94，開價二十八萬五千。

▲西區十八組新城市屋，環境優美，交通方便，還可領取政府三千補助金。

▲西區三十九街近金比，全屋翻新，有天窗，土庫完成，近公園，地四，交通便，價十九萬五。

▲新成一房，有未完成，高士庫近學校，三點交通，一點有後巷及車房，地三點九九萬九千九百。

▲乘便睡房雲東區，廿街近魯拔，正層兩十，房有未東區，高士庫近學校，三點交通，一點有後巷及車房，地三點九九萬九千九百。

代理買賣地產物業，免費估價

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，梳文地，可重建新柏文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卅九萬九千。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST VAN
公司：873，4811
住家：879-3765
Alfred (Allie) Marr 馬耀嘏

△正層兩睡房，完成兩睡房，39×122，3216 W 11街

△果舖日營五百，位於二埠。

▲位於CAMPBELL RIVER中西餐館，東主無暇兼顧。生意好，可供銀期。

△近京士威夾域多利，正層兩睡房，2220 MANNERING，星期日一至四時開放。

△近49街夾乃街，六年新，三睡房，土庫完成。

四睡房，土庫完成，3326東26街，近魯拔，星期六一至四時開放

Ning Realty Associates Inc. 任氏實業集團

地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房梳文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老匯街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房梳文，緬街夾七街，九百多尺，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

賴錦泉 KAM LAI

公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲唐人街著名餐館，最新裝修，一流設計近百座位，有長批，開價廿三萬餘。

▲市中心四十二組梳文，近史丹利公園，收入好，有低息按揭，開價二百萬元。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀鑾(亞B)

地產買賣免費估價

▲列治文高尚區，兩年新屋，40×100地，四睡房，二千多呎，有車房，新穎中央吸塵系統，交通方便，要價十五萬九。

▲雲西區高級桑那時區，六睡房大屋，有土庫，地50×125，要價二十七萬五千，屋主急售。

▲列治文區新屋，56×100，呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎，雙車房向西後院，交通方便，近學校，要價十五萬九千，請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，有土庫另有兩睡房，有車房，近巴士站及標準地，近學校，祇需萬餘元接充，有好銀期，請來電查詢。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873-0507
688-1337
傳呼機 667-0919(留電話)

▲新屋兩間，3135-3139 E 廿八街近學校巴士，靚建築完成土庫，周末開放。開價十五萬九千。

▲華麗新屋出售，2680 E 八街，33×122平整足地段，上下完成，可以用舊屋交換，開價十七萬餘，接受講價。

▲市區鮮肉店，年淨搵五萬業主十年來首次出售。

▲市區十四間梳屋，四十四間新屋，三浴室，三組柏文租滿。

▲四個鋪位樓上，三組柏文。

▲兩睡房平屋，完成土庫，八萬九。

▲千元。

▲零梳里鳥頓區平井吉地七乘一，即可動工建新屋取價四萬餘元。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間及新屋四五五五，三浴，五五五房，四間新屋，兩間平急通讓雲，廟觀，十工四精萬，九土庫完成，間急通讓雲，廟觀，十工四精萬，九土庫完成，間急通讓雲，廟觀，十工四精萬，九土庫完成，間

東京迪斯尼遊樂場
遊客已超逾五百萬
幸運兒獲贈五年期免費入場券

【法新社東京五日電　幕的日本最大遊樂場——今天接待牠的第五】在本年四月十五日開——東京迪斯尼樂園——百萬位遊客。

來自東京以南的橫須賀的一個受薪階級人物——三十五歲的大工直夫——獲得該遊樂場的辦事人員頒贈一張可用五年的免費入場券，及另一張享受場內所有玩要設備的票子。

大工直夫偕同他的太太和一個女兒到東京迪斯尼樂園遊玩。

在七月杪至八月底的暑假期內，平均每天有六萬遊客光臨該位於東京東郊的遊樂場。在八月十三日，該遊樂場紀錄得十三萬人次的最大數目。該遊樂場的一位辦事人說：「我們的遊客數目比較預期的更快達到五百萬大關。」

安德魯王子又有新聞
神秘的女子
神秘的週末

【合衆社倫敦五日電　絲德克會面，相信是講】倫敦報章星期一報導，安德魯王子沒有參加皇室一次家庭社交聚會，與一名女子渡周末。

不過報章對這名淘氣的王子的報導並不一致。一分報章指出，安德魯溜了去會見影星顧絲德克，另一分報章則表示，如果安德魯是與顧絲德克，另一名神秘女子渡過了周末。

據報導表示，安德魯王子本來是出席皇室一年一度的聚會，但王子厭倦了打獵、釣魚、騎馬及馬球這些傳統的活動，溜到一間私人的房屋。每日郵報說，王子再見。

孟買怪殺手
專殺露宿者

【合衆社新德里五日電】今年八月十九日，一個身份不明的裸體男子在孟買市陰暗街道上刺殺在街上睡覺的居民。此後，陸續有此類事件。至今已有六死三傷。第六個死者是酒店僱員奈克，昨天在醫院死去。警方仍不知道兇手的動機。孟買市有一百萬人長年睡在街頭，他們獲悉上述慘案後，紛紛聚集在印度教堂門前祈求上蒼保佑。

一個四十四歲的露宿者卡哈說：上星期六凌晨一時，一個裸男躲在一頭牛後面向我攻擊。這裸男約六呎高，黑膚色，目露凶光，長頭髮。當時，我正在洗碗碟，他衝過來，用石塊擲我。我大喊救命，附近五十個露宿者被我喊醒，我沒受傷，兇手繼續擲石塊並且大喊大叫然後逃走。

上述慘案中，死者的頭都被刺穿，頭旁邊都有一顆染血的大石頭，可能是某種宗教行刺儀式。孟買警方呼籲露宿者集體露宿，留一人值班。

露宿須集體
留一人值班

韓客機苦主
到附近遙祭

南韓客機罹難者家屬昨日乘機場巴士抵日本最北部稚內港機場，準備乘渡輪往該機墜毀海面附近，弔祭亡魂。參加此行的南韓罹難者家屬共五十九人。（合衆社無綫電傳眞圖片）

限核
談判
復會

【法新社布魯塞爾五日電】美國和蘇聯代表團將於明天在日內瓦再會晤，準備開始舉行有關西方計劃於本年十二月部署歐洲飛彈的一輪重要會談。此會談在該兩個超級大國的關係，已遭蘇聯的被指責於上星期擊落一架南韓客機的毒害之際舉行。

年週件事埃山含藥痛止
有再不永事此望
銷暢復恢已時現羅倫泰

【合衆社紐約五日電】九月廿九日是美國芝加哥市止痛藥含毒案一週年，這種泰倫羅止痛藥囊製造商約翰遜公司的總裁布基說：希望在這個週年日子這件事成爲過去而不會再發生。

泰倫羅是美國最普遍的止痛藥，芝加哥市七名居民服食了含山埃藥丸而喪生，而第一宗就發生於去年九月廿九日。

這件事曾引起全國恐慌，約翰遜藥廠被迫暫時收回市面的止痛藥，然後另加防止別人加入異物的包裝再發售，這個情形許多人亦印象深刻。

在止痛藥含山埃事件之後，人們在服用這種藥時有戒心，甚至約翰遜的總裁本人在服食時，亦難免有所遲疑。

以往泰倫羅佔全國止痛藥市場百分之卅五，但去年的事件後曾一度跌至百分之七。這種藥恢復在市場推出後十個月，現已再成爲市場最暢銷的止痛藥，比過去只下跌了二成而已。

印度消防員
昏迷了九年

【法新社新德里五日電】印度通訊社報導，古吉拉特邦西部一名消防員，躺在氧氣箱內達九年半，醫院醫生已表示，他沒有回復知覺的希望。

這名消防員是哥里，於一九七四年三月撲救一場大火之後，頭部受了重傷，自此之後便失去知覺，但他兩隻眼却一直睜開。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401
東南亞旅遊團十九天遊 $2399
※華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
※機票可於一年來自由回程。
※出發日期：十一月廿六日，一月七日。
東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 $1050
香港台灣及東南亞機票特平
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
※來回亞庇 $1349
東京迪斯尼樂園三日遊 $99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
※華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李嫘。
※出發日期：十二月十七日，十二月廿四日
☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
偉發建築
電話：五八四—八七四五 三二五—七六一五

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876 - 6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋　圖則設計
房屋改建　水電工程
工作妥當　價錢公道
TEL. 254-1780晚上六時至12時

永興裝修公司
油漆・做木・土庫間格
水喉・潔具・露台車房
燈器電燈・新換水掣
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三，一九二二

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554
▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，既價十七萬三千。
▲KITSILANO區，42X115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。
▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，38X110。現月收租八百元。
▲投資好機會，獨立出入，有光猛環境爐三千乘主組優美人新房柏近有文九千九百萬
▲蘭菲園，公寓，洗碗機，二萬五千，月收入八百九十九萬
▲上下出息年收租，，，

傅玉蘭默默耕耘

傅玉蘭已不算是新人，她曾在很多劇集中演出過，所以觀衆對她應該是不會感到陌生。傅玉蘭演戲次數雖然多，不過角色佔戲量並不重，儘管是這樣，傅玉蘭一點也不計較，任何角色她演來都是如此投入，默默地耕耘，她祇希望在自己的努力下，有一天能有所成就。

珮珊主持每週一星 爲表演節目傷腦筋

拍完神鵰夫妻大馬登台

◁歐陽珮珊昨返無線商討演出「每週一星」的事宜。

昨日她便帶着在新加坡灌錄之唱片，以選擇其中歌曲在節目中唱出，有人提議她表演中國舞，又或是演出粵劇折子戲，歐陽珮珊則自言較喜歡唱小調，不過，有關內容需與「K一百」之工作人員商討後才能決定。

近期正忙於拍攝「神鵰俠侶」，若公司批准的話，她十一月便往吉隆坡登台，到時可以夫妻檔演唱，並順道同往打獵郊遊。

九月九日爲她與郭鋒結婚六週年紀念，問及慶祝方法時，郭鋒有意邀請友好共吃一餐，只怕珮珊要趕拍「神鵰」，不知能否有空，至於送予老婆之禮物，暫時仍在考慮中。

黃造時已有新男友

黃造時雖然已有新男友，但她至今仍不肯公開這段戀情，她害怕父母會追問。黃造時說，父母對她交男朋友的事，十分緊張，所以在與男友的感情未到成熟階段前，她不會帶男友回家見父母的。而且父母也不大喜歡她有太多拍拖新聞出現在報章上。

歐陽珮珊昨日無線商討演出「每週一星」主爲參加「K一百」工作會議，她已接獲通知於下週爲「每週一星」主持，現正爲節目內容而傷腦筋。

苗可秀潘志文首次組情侶檔赴美登台

每日排舞兩小時保身段

苗可秀與潘志文共譜戀曲後，已有娛樂商打他們的主意，游說到外地登台，只是他倆的登台價叫價極高，有某娛樂商嫌貴，目前他們只承諾了十二月間赴美作首次情侶姿態登台，月中潘志文赴泰及十二月苗可秀在泰演出都是單人匹馬表演。苗可秀說，台灣也有娛樂商打他們的主意，她已應允鍾景輝十一月隨「閨房樂」往新加坡演出，所以已婉拒台娛樂商之邀請。

現時兩人每日花二小時練歌與舞，苗可秀更大跳的士高，她說除可配合歌曲在舞台上表演，還可保持身段窈窕，一舉兩得也。近年苗可秀甚少演戲，她說這與她嚴挑劇本及新人湧現有關，拍片量自然大減，最後問及她與潘志文何時始好事近，她說：「時機未成熟，未有打算結婚。」

霍耀良新片扮妓女 李香琴願嘗試允作半裸演出

李香琴演過「花心大少」之後，最近霍耀良找她斟介演出一部新片，片中需要琴姐飾演妓女，而且更是由年輕演至年老的，琴姐笑稱，過去演惡人奸鬼演得多，演妓女角色却未嘗試過，她表示，只要劇情不過份，而且無需她袒胸露臂的演出，會作嘗試，她更說：「最多拍背部半裸就可以，幾十歲人嘛。」

過去李香琴演過不少電視劇，佔的戲份亦不輕，然而却未曾嘗試担正戲軀演出，所以她對「奶奶早晨」寄予厚望，只是她又認爲未夠過癮，只得十集，畧嫌集數太少云云。

定型少張 色角女飛 憂慮感媚

張少媚爲亞視演出「福星闖天下」，由於只有五集戲份，故所需工作日不多，只需二十日便可拍竣。

向來也以扮演飛女角色居多，她表示：演得太多，除了乏味外，還怕會被定型，張少媚正爲此而有所顧慮，爲免戲路受到局限，她希望改變形象，有機會嘗試其他角色，如較成熟之女性，也總比問題少女爲好。

拍罷此劇後，九月底便接拍一部電影，在亞視工作之日子雖短，但大家合作愉快，亦未有感到有何不習慣，至於日後會否再效力，張少媚表示：若有理想劇本時會樂於接受。

王晶會遇怪事 憑靈符求心安

傳聲七七已過，在他生前死後都有不少「巧合」事情發生，甚至有傳他死後仍經常會對些圈中好友開玩笑。自他死後，便見王晶身上帶着靈符，當問及王晶是否所傳聲仔經常與他開玩笑，王晶表示不想作答，其後他解釋，因有朋友懂得通靈之術，王便相信鬼神之說，認爲此說，信則有，不信則無，但爲求心安理得，故他才帶着靈符，有不相信鬼神之說的人會覺得遇到「怪事」可能是幻覺，但王晶却說，有些事例只有他心裡知道，因他所遇怪事有五六次之多，不由他不信。

爾冬陞買車 被笑暴發戶

爾冬陞這兩年駕着平治房車進邵氏，但卻否認是他所擁有的，不過他亦想多買一部汽車，買平治是他母親之意，現在他是爲了試車性能才駛出駛入，有人故意和小寶開玩笑，說他在台所收片酬極高，在這時候買車，笑他是「暴發戶」。

爾冬陞極力反對他是「暴發戶」之說，他笑着抗議，在邵氏努力了九年，所付出代價不少，換來的只是輛二手平治房車，更莫明其妙被取笑他成「暴發戶」，想來確是不值。

神怪流行

電影最近突然流行神怪影片，原因是寶埠容易玩笑，王晶表示不想作興趣。

◁張曼玉自言祇要有好劇本，她也有拍片的

東南亞地區的人，思想較落後，對鬼神之說還是十分迷信，神怪片頗能迎合他們的口味。即使是在此地，對新中國古代流的口味。即使是在此地，對新中國古代流傳下來的掌相風水的玄妙學說，仍然有不少人甚有興趣。無錢的「賴布衣」在風水方面攪趣味，有一定娛樂性，能夠有不俗的收視率並非擔彩，這門學問有它科學之處，即使不迷信，也會感興趣。不過作爲大業宣傳媒介，實無必要將風水强調渲染，但該劇攪宣傳，竟也牽連到風水方面，將拍攝期間的有問是非，歸咎於風水，如此宣傳，似乎有誤人迷信之嫌。

箱仔公

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

少林與忍者
創動　楊雄　孫樹培　閻鍾
主演　徐忠信　張冠龍　葉勇　王圻生
同場放映　月朦朧鳥朦朧　林青霞 主演
每日　星期六、日加映
6:00 少林與忍者　4:00 少林與忍者
7:45 月朦朧鳥朦朧　2:00 月朦朧鳥朦朧
9:30 少林與忍者
下期：末代皇帝一傳奇

「藝員中國舞蹈班」
電話：253-3353 或 876-4038
吳明士教授中國舞蹈及拳術（每小時十元）。
香港電視女藝員，無線電視小姐，移民本埠時，在定期舉行公開會員大會，新址：東下街三號。
每週六下午二時至六時，親子班每日晚八時。
歡迎參加健身運動，美容等等。
儀態、報名時間，電話：

ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE
4533, E Hastings St.
Tel: 299-8224
成人錄影帶
潘女加勇　一軟
東方之花　18.95
大出血
加洲美女　79.95
女護士醫聞

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾
花色新穎價錢相宜
服務週到

太平洋旅行社
七十七甲直打士一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。
歡迎光臨詢問

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
迎日爆滿多謝捧場
票房二千二百萬
個個都話方得錢
你睇咗未?!
再睇三睇都好睇
睇完想睇都好笑
奇謀妙計五福星
特別主演 成龍
主演 吳耀漢 秦祥林 馮淬帆 李建勳 鍾楚紅
特別加入 元彪 李賽鳳
洪金寶 何冠昌 鄭
票房賣座最高 觀衆反應最烈
同場加映 踢館 姜大偉 除少強 主演

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。
八月廿二日公映
大賀獻破天荒三套大片
轟動影壇，性愛皇牌巨片
春滿東京
同場加映兩套
香艷奇情刺激正嚴
不夜城
春中春
兒童絕不宜觀看

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
做妥搬屋雜物，請電明仔送貨車，快專
電話：三二一—四九八四

平價修理
家庭電器，商用雪櫃，打冰機，冷凍櫃。
電：253-1596 4

A-EXCEL MOVING CO.
電話：321-1232
下次搬遷記得找
A-EXCEL MVING CO.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
每日放映時間
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場
熱　熱　！　！　！
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
ANNETTE HAVEN　VERONICA HART
PENTHOUSE'S LONI SANDERS
LISA De LEEUW　JULIET ANDERSON
NOW SHOWING
18 YRS ADULTS
8 TO 4
For those who like to get in early
They Took It To The Limit!
Satisfactions
Starring Rhonda Jo Petty
With Kay Parker • John Leslie
R. Bolla • Eric Edwards
Introducing Chrissy Beauchand
Cara Lott • Carmel Rated X

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
昨日票房收入
7月21日 1、男與女 782,743（18歲） 2、摩登衞門 618,348（20歲） 3、奇謀妙計五福星 360,487（18歲） 1天
7月22日 1、男與女 650,581（18歲） 2、摩登衞門 607,214（20歲） 3、奇謀妙計五福星 383,100（20歲） 2天
7月23日 1、男與女 773,894（18歲） 2、摩登衞門 734,127（17歲） 3、奇謀妙計五福星 610,471（22歲） 3天
7月24日 1、摩登衞門 598,863（21歲） 2、男與女 885,023（19歲） 3、奇謀妙計五福星 739,896（21歲） 4天
7月25日 1、男與女 441,242（18歲） 2、摩登衞門 434,423（30歲） 3、奇謀妙計五福星 342,605（21歲） 5天
7月26日 1、男與女 401,223（18歲） 2、摩登衞門 393,122（20歲） 3、奇謀妙計五福星 335,014（20歲） 6天
7月27日 1、男與女 350,369（18歲） 2、摩登衞門 387,191（20歲） 3、奇謀妙計五福星 302,066（19歲） 7天
7月28日 1、男與女 330,779（18歲） 2、摩登衞門 317,399（18歲） 3、西安車寶 300,878（7歲） 8天
光輝
HONG KONG HONG KONG
高倉健 鍾楚紅 潘迪 賴海山
同場加映 時裝恐怖懸疑鉅片
魔界 HELL HAS NO BOUNDARY
導演 楊權
湯鎮業 岳華 劉雪華 爾冬陞 主演

龍城新藝城戲院
活動座位 闊大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映
喜劇冰琪琳・好笑又開心
千萬票房
壽生明日 十二金數
石天 導演 領銜主演 專撬特腳
石天派 鬼馬演技 成家成熟 大賺好評 只此一家
新藝城出品 觀衆有信心
同場加映 提防小手
洪金寶 陳勳奇 吳耀漢 葉德嫻
以雷霆萬鈞之勢推出！各謝觀衆熱烈捧場
洪金寶超級猛片果然不同凡响！！
千萬票房

253-0806
ANDY IP

葉漢

馬不停蹄 爲你服務

超級靚屋

於本月廿二日下午二時開放，請光臨指導

7401 EDNOR CR 本拿比

▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。
▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
▲本拿比，三房大屋，近喜士定，樓下可住。
▲還有細屋，大屋，廳屋，靚屋，請電葉漢。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922—3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850.00
▲LOT A KERRY PLACE N. VANC. 吉地 已出售 價九萬九千。
▲3390 RAD FFE AVE. W. VANC. 海邊吉地，取價三十八萬八千。
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。
▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。爲華僑服務，蒙賜惠顧。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

△香槟區，二年新，三睡房開價三萬五千，星期日二至四點開放。
▲緬街夾二十八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，兩組各千五尺，又兩組各千三尺開價只二十二萬九千九週末二至四開放。
▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：321—2912
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新街近學校，側門出入，可用土庫完成，巴士4 5 6 8 和購物商場瑪璃玻
▲璃，梳屋，舊屋，售價舊舊，雙層甘
▲銀千元有商位於三單位，每月收租，涉街，溫
▲詳夾圓倫情片形致樂屋，入息請多樓梯房，電娜街，，天小完成交換車士庫，完
▲兩房，PARKER 開價九萬九千息屋餘。另有土庫，兩房單價十位僅開翻新入息屋，睡房土量德固觀屋，土庫有

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛街VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。
▲NAPIER 已出售 乃磨街，二房，土庫完成122街角地，翻新好，只取九萬八。
▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。
▲廿九近雲飛街，七年屋，地50×110，干四呎面積。
▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。
▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就結。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
▲雲東標準地兩睡房八萬九。
▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。
▲高骨林果舖連實業前舖後居，66×166，九萬九。
▲二埠唐餐館五十座位，批期好有酒牌，四萬九。
▲近華埠果舖，六萬九。
▲本拿比四組商業舖，二十三萬。
▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。
▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842。
公司：(英)731-5811
直接中文傳呼
667-0926

已出售
▲本拿比，二塊地33×122七萬元
▲一年新屋KILLARNEY區，街角地三睡房，請快查詢。
▲單人柏文，三萬六，請快。
△西區孖屋地41尺×116價十三萬元
▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一
▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
▲三睡房，45尺濶地，近魯拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
▲東區平屋二間價八萬二及九萬九，請快！
△樓上三睡房，樓下三睡房，可租出，近小學及公園，好按揭，廿六年新。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

△三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，歸便還價四五三〇REID ST.
▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一二〇開價十二萬九千。
▲德國式新屋，土庫完成，低貴！減再減，試價十五萬九，349東20街。
▲二埠市中心商業樓，目前爲工廠，將會發展爲商業區，距德冠利士學院兩街位，地六十六乘一三二，現有業月答應租回兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876—8841
住家：274—7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商童。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文 屋數間，請參電查詢。
免費估價，住宅，生意，栢文

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾西孖樓，兩組收租石屎屋，45×100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜蔬，三十六萬。
▲蘇理FRASER HWY種花菠蘿屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

涂仕嘉
TONY TOWE. B.A

A.E.LePAGE 全加最大利必至地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲林梨埠三舖位四千七百餘呎商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬。
△西區八組入息屋，長期住滿，十七萬餘可成交
▲北溫高尚兩睡房柏文，消遣設備全，八萬九
▲北溫湖邊別墅，49×229辣，四睡房。私人碼頭，減售廿九萬九
▲北溫三層，獨立門戶入息屋，年租二萬餘，一流投資，屋主急賣，十八暨餘。
△北溫近學校三房土庫完成大屋，只售十二萬餘

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A
UNITED REALTY LTD.

公司：736-3831 住家：327-7004
▲東區15年屋，三房土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，三十九萬五。
▲WEST END一房栢文，桑拿冰池，五萬九
▲東區三年豪華屋，1600呎，59×113地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
□長期徵求賣家，24小時服務，保證滿意。
△菲沙街雜貨舖前舖後居租平一萬餘另點貨。
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。
▲東區三房靚屋向南好景52×113九萬七。
△東區兩房加十庫兩房士德古屋八萬二。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住家：420-4665

▲雲東區十年新栢文樓，共八組和三組商業舖位，年收租五萬五千元，容易管理，開價四十七萬餘。
▲新蓋，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。
▲近菲沙街，抵買觀屋，樓上三睡房，樓下三睡房，現收租九百五十，開價十二萬八千五。
▲5698 ABERDEEN，近京士威大街，兩睡房，和土庫租出，開價十一萬零九千。
▲西區兩睡房11177 W. 41街地64×120開價廿萬〇九千
▲東區一房一廳柏文一組，近交通只售五萬餘。
▲風景優美名貴海灘住屋2965 POINTGREY ROAD五睡房另土庫有工人套房價九十九萬

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。
△唐人街孖屋地，37尺，可代建。
△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。
△西區孖屋，有土庫，收千二元租。
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
◎免費估價，代建新屋

KEN AW
柯其毅
Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955

▲域多利夾佐治東，上下各睡房，廚廁，各自門戶出入，全部新油漆，出租自住，試價七萬餘。
▲列治文商業舖位，對面列治文商場，無管理麻煩，投資好機會，價七十萬。
▲高尚住宅位於桑拿詩三十八街近屋街，地大68×127堅固大屋正層約千尺，價廿餘萬，歡迎隨時約看。
▲北本爾比近SPERLING，六年新大屋，正層千八尺，地大66×140土庫大部份完成，試價十八萬餘。
▲唯一市中心MINITUNE修車房，有長期顧客，生意好，有發展前途，勿失機會，價六萬元。房屋物業，各行生意，免費估價

涂念官
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
蘇迢毓
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
免費估價，住宅或商業樓宇，歡迎換屋，
▲雲東域多利夾四十八街，二房標準地，開價九萬餘。
▲雲東四十七街夾菲沙街新樓五房二廚三廁，開價十七萬。
▲雲東喬蘭里近學校巴士新樓三房西班牙式，開價十七萬餘。
▲雲東乃磨街十七單位柏文，好收入，開價五十九萬。
▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。
▲地點好餐館生意出讓，十五萬餘

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
經營一切房地產買賣生意
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

★本公司免費代客估價　切物業★

▼校睡風景式大屋，位索里區，可看到菲利沙河
▼出售，房一廳上層，地有三睡，下層有二廳，
▼並有巴士來到唐人埠，業主廉本
▼定價十萬九千元。
▼租，好客前好途，開價卅六萬五千元。
▼一五商業樓，位士敏尼市區，交通必經之道，
▼千元。共三間地寬大商尺乘
▼六一真抵買溫呎風景一。
▼二千，七百平方呎，地寬，開價十六乘一萬九〇
▼新屋，位乃街夾四十街，三睡房二廳，建築總面積約二千
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經營劃則師別設計建築，特別有四睡房一房，開價廿一萬三，九廳總面積約三千元。
▼水廁平方尺，美如皇宮內有
▼觀廳屋位下乃街夾廿一街，每月收租共八百九十元學校，鋁質玻璃，
▼最乘一，下層一夾睡房一街，每月地寬五十二萬九千元。
▼適合貳〇層乃夾睡房，上層二睡房一二〇
▼重建大新現租出價十二萬九千。
▼好入息孖屋，位非里沙街及京士威，
▼上層三睡房二廳，下層沙有二睡房一廳，
▼窗價八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊，SEARS百貨公司，每邊有三睡房，自己住房，高爽，土庫完成，
▼二邊廳，二套水廁，以幫助銀行付款
▼一邊廳，出租，另一邊，
▼減價出售廿四萬九千元。
▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。
▼唐人埠雙連屋，於六年新，上層有三睡房二廳，土庫，全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

傅孫哲
CAP FU
667-0809
中文傳呼機
住：669-6152

陳栢良
LEO CHAN
667-0868
中文傳呼機
住：274-0385

投資移民　實業出售　請查詢

▲菲沙夾百老匯街，翻新上下孖屋，另土庫一廳一房，九萬九。
▲緬夾六十街，果舖連實業，前舖後居，入息好，急賣。
▲旺區商業樓兩層已出全租出，急賣。
▲緬街五年新餐館連地出售。
▲列治文靚區光猛吉屋有土庫。
▲數間果舖位緬街及二埠生意額高，業主離埠平賣，售價二萬元起。
▲吉屋位二十街夾緬，標準地，方便出入，唐人埠，價九萬餘，勿失良機。
▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣。

THE GOLD PAN NOW REPLACED BY SPEEDY MONEY MILL
NO MORE FIND GOLD WITH THE NEW EFFICIENT TRIBUC GOLD RECOVERY UNIT NEW!
DETAILS - WRITE TO: M.BAUM, BOX 34271 VANCOUVER-D, V6J 4N8
FREE Phone 738-4119
金質物品商店　歡迎查詢免費服務

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一—九八六一

誌里冷氣工程公司
專科大小商業冷凍房冷氣工程
設計裝置及修理・忠誠為
埠顧服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
舊屋翻新　入則申請
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

順發冷氣工程
冷電爐
暖氣
冷氣
凍房
雪櫃
修理按照肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五—四二五一

周愛權
周慶偉視光博士
驗眼配鏡專家
精配隧形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
駱駝鴨　掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞蒞臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
零沽批發　無任歡迎

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特殊用品
電話：六八八六零二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷碟包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎面詢接辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 6531
大量進口：
『即食涼粉』
消暑散熱，清涼解毒，
降低血壓，清涼佳品！
歡迎各界光臨選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印　每張0.35
放大 5×7　每張1.99
8×10　每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐英國皇家攝影學會會士

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
大衆快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

加拿泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. v6z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉樺
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，牛意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話聯表歡迎。

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！　新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元　足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒鷄絲飯
清蒸游水石班
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
蠔豉生扒包
紅燒肥鵝鷄
蟹肉魚肚羹
兩熱葷
鮑仁炒鷄丁
奶油焗龍蝦
六和菜特價卅七元
逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

香港風味 權記菜館 專營熟餸外賣
232 Keefer Street Vancouver B. C.
明爐燒烤
特價推出
古法鹽焗鷄
全只 $8.50　半只 $4.25
蜜汁叉燒一磅 $4.00　蓮藕豬蹄 $4.25
巧手燻蹄 $4.25　☆ 三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道　歡迎預定　PHONE: 669-2237

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋
全部鬼佬技工
政府合法牌照
兼間新屋土庫
保證材料上乘
起貨捷快妥當
—參加我們的住屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賚路蔡根遂根璇立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時半
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會鱉
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟拆食
六和菜
雞片雪耳羹
鮮帛片時菜
八珍會富鱉
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
中秋月餅上市
價錢最平　材料優良
單黃蓮蓉月每盒九元
門市批發　無任歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假照常）
溫哥華　榕香山

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
請經晚泡口味
岩清飯製各異
位均店時下午不同
有前後午賞小菜
車後飯六試惠菜

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大廳小酌

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話421-0510

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照　裝修改建　土庫間格　大小工程　免費估價
約合期長期有效　文柏璋小修理

余氏服務及導遊
特價機票，維多利亞一日遊，其它旅行團。代理廠化妝品。請詢余小姐。
日夜：254-0020

鐵利有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號寄化街近福街西邊半個街

汽車修理
自汽動車各類修理，保養資，每時預約只收廿五元快捷工當
電話：873-2875

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理和改建
內外油漆
電話：873-2875

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：876-9328
487-9692

劉富
承接裝修、油漆土木工程。地址：636E14 AVE新電話879-4389

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820飽洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

繼新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程　土庫間格　修理房屋　內外油漆　車房陽台　裝修水喉　更換大喉　磚石圍牆　屋頂瓦仔　包岩滿意

昌盛水喉
TEL.324-1486
738-7775
A·CHENG
專門修理水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修廚廁
日夜服務

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（德光銀行對面）
特別代理國泰航空
直飛香港代理
太平洋及加拿大航空
出票便利
又代理保險
各文件簽證車牌

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872 / 735-3906　請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

龍鳳大餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
溫哥華奇華街式四七號E
TEL: 688-0837　688-3135
用料上乘　品質精良
中秋月餅
大量上市
價格公平　歡迎惠顧

億兆信託銀業
最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
□ 高之特惠利息優待。
□ 書英定期存款三至五年期者，有更付月結單。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
□□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙。
□ 存款低於五百元，支票提款每次只續費。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印。
□ 每日計息，按月付息入帳。
蓄戶口可享受：
公司存款於「日息支票儲」。由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊
地址：華埠片打東街130號
電話：（604）685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）
YORKSHIRE TRUST COMPANY

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意：內外油漆　土庫間格　車房陽台　大小工程　工作細緻　房屋改建
日274-4842晚　254-2764
閒254-6011閒

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

標準電器
電話：327-7137
327-2607
爐頭雪櫃　乾洗衣機　栢文電器　合約保養　免費估價

上海裁縫
專織中國禮服，新娘旗袍，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
297, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281　688-6282
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各欵中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　翹方雅選

得時男裝總滙
DO'JG'S MENS WEAR
12 EAST HASTINGS
頂靚皮衣，特價119元
憑剪此告白購買
絕無例外。
＊第一級靚皮＊全市最平＊原價225元
＊名廠『OUTLOOK』出品＊歡迎郵講。

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德憲技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有美住屋地多幅提供選擇，三萬元即可執有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667-0919（留電話）

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24 HRS　438-1237

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳建貴
電話：291-0505
承接土木大小工程
商業新屋裝修
木工圖則設計
接大小工程
價錢公道

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111
撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有欵，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填
I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嘟聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專承樓宇建築
商業新舊屋
劃一格式
酒吧間櫃
土庫加價
舊屋設計
內外油漆
露台廚房
水電工程
牆壁
磚柱
免費估價
免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄　陳信成
420-9024　274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
專寫中西招牌
255-7264

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香園
685-2923
園林景緻·裝飾清雅
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄
上午八時半開始茶市
逢星期四休息
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

精工電器
電話：324·9710
274·9384
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
家庭電器

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
翻新舊屋　新舊格間　內外油漆　土庫加價
免費估價

專修洗衣機乾衣機電爐雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
草圖免費
代辦許可證
代領建築圖則
樓宇樓宇
醫生等
餐館商業
及專門店
專業修理
新舊屋
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

時新食品公司
SUPER FRESH FOOD LTD.

一九八三年九月十日（星期六）

隆重開業

代東謹訂於一九八三年九月十日（星期六）
舉行酒會迎賓　恭請
張鑑釗先生（億兆信託銀業華埠分行經理）
范鐵根先生（哥倫比亞銀行華埠分行經理）
親臨剪綵並由
黃蝦健身會醒獅助慶
恭候
光臨指導

時新食品公司
總經理蔡漢宏　敬約

酒會時間：上午十一時至下午一時
醒獅助興：下午十二時
地　點：片打東街二七九號

專　營：
鮮明肉食・四時鮮菓・脆皮燒肉・油鷄鹵味
農場鷄鴨・新鮮蔬菜・明爐燒鴨・蜜味叉燒

名師主理：

溫哥華華埠片打東街279號
電話：685-3307—8

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另柏文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千六，叫廿六萬九。

▲果舖非沙街旺地街角，日做五百，取價三萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（實業）

▲餐館FAMILY RESTAURANT FRANCHISE雲埠，座位二百餘，取價卅七萬五。

▲房屋，東四十九街1361-69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大約2.8×122，十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位二組，近乃磨及東卅街，一房或兩房，六萬三或七萬三。

列治文肉舖燒臘及海鮮檔生意九萬多元

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

4151 TYTAHUN CRESCENT

星期六下午二時至四時開放

位於有聲望的MARINE DR.地區西南部，桑尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡房位於有如公園地區。舒適大廳，面積合適，燒木壁爐，靚地板，廁自市場推出。取價二十七萬九千元。可還價。

九千元。有二十萬三千十二卡利息貸款接充，無需資格，屋主已買另屋，請快。

EMILIA NAYMAN 733-8690 OR JANA K. PLATTIG 687-1985 Pager #2081

FALSE CREEK REA 872-6661

華聯實業有限公司 Cambie Agencies (1983) Ltd.

公司電話：685-2028
住家：277-5967
HEDY CHUNG 鍾家和

免費估價 地產買賣

唐人街海外信託銀行三樓

商業樓，柏文

▲西區二十三組柏文，近公園海景，價九十五萬。

▲教堂出讓，位於雲埠市市中心區，可坐百人，價十餘萬。

出租

▲東區三年新兩個舖位，兩組柏文，價二十三萬。

▲西區商業舖及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

▲唐人街四〇二書士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺，月租二千二百元。

▲緬街夾十七街，旺舖出租。

▲GASTOWN 328-384 CARRAL ST.，旺舖出租。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門宜便取費，取費管理商業樓宇，柏文及房屋，

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

價六萬餘，歡迎電約引看。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962

△七街東二四三二石米屋，有四房，連土庫，平整足辣，好地點，交通便，十萬九千。

△新屋兩間剛完成，土庫有兩房東28街，3139號近蘭夫街口取價特平十六萬五千元每日下午開放。

△新屋乃磨夾八街，土庫完成，風景美，交通便，十七萬。

△京士威乃磨五房，兩廳，西人保養如新，交通便，十二萬七

△近BNE新屋，土庫完成，十四萬二。

△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。

生意

5.旺區大雜碎館四舖位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。

6.喜士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬

7.喜士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

△果舖連屋三層九房，另有舖一間，日營三百，讓十四萬九

商業樓

8.商業兩舖位，樓上觀住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，右鄰快速車站。

9.戰士街商業樓兩層十五萬

△東區柏文十組17年新，年入四萬，交通便，四十四萬。

△京士威商業樓兩層，樓上住家廿五萬抵買。

△柏文廿四組，每組四萬余。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

公司電話：684-8025　住家：298-8555

九月新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積四百二尺，新裝修，私家小後園，地下泊車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量。

▲百老匯西層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。

▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地基，五年新，現住兩伙，開價九萬五千元。

▲東區兩睡房柏文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，萬五元首期可攪掂。

▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五

▲東區三睡房住家屋出租，環境優靜，交通方便。

▲五街東，兩副廁所，兩睡房柏文，地方闊大，兩個私家停車位。

▲雲東區四十二尺大地段十九年新屋，兩睡房及三睡房。大廳。梗木地土庫完成，副廁所。環境清靜，交通方便，開價十三萬二千。

▲梳梨埠唐人餐館連實業，新七年，有停車場，座位七。全酒牌，兼送外賣，梨最旺商業區，開價五十位於梳十七萬

▲DOWN TOWN商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲出租

▲高骨果舖連實業，離雲埠三十住宅區，前舖連後業，百十，二高尺土庫，七分十五尺乘一舖，三居及車房，地段，舖前停車場，開價二十二發，新建玻璃屋，及投資容易機經營，有機會五。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155　住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這樓業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海灘住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區POINT GREY大道，北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠心只十分鐘，叫價九十餘萬。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5×122近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55×130好租客開價三十餘萬元。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331(公司)　261-9655(住家)
或687-1985　傳呼機 3855

▲香檳區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

△西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

△緬街夾六十街有三房，土庫完，成地大向南售十二萬餘元。

▲3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話:879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機:687-1985 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉燕梳。

▲代理各大保險公司，生意物業，房屋燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，久停車，無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區八組柏文，地土庫完成，十一萬餘元。

▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。

▲西人超級市場，日做一千五百，兩年新舖及生意賣四十九萬。

▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬多（每星期開五日，七點至三點半）

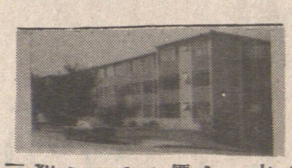
▲位旺街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面柏文林立，日做一千六百多，特價急賣。

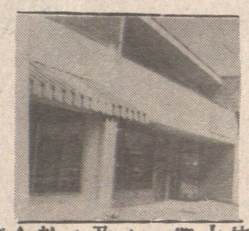
馮沾 Jim Fong

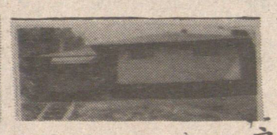
DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富
忠誠服務







商業樓－柏文

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，年息十一厘半，地大，位置好

▲八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位，三十九萬

▲兩個舖位商業樓，位於興旺地區二十二萬九

▲西區二十一組柏文，位於市中心，八十八萬

▲西區十七組柏文，地大及近海邊，八十五萬

▲西區八層石屎大廈三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。

▲保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬九千。

▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及三十三十組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬（首期交四十萬）

房屋（西區下東區）

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地60×130價十四萬

▲位於渥列治區保養良好靚屋，二十多萬。

▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。

▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。

新屋多間，位於各區，請來電詢問。

—生意—

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四年批約，四萬九千

▲土多生意，日做六百多，價四萬九千。六年批約。

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

滿堂紅實業燕梳公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼覆平當
留電即最妥
保費捷快

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉雜生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平淡，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞道東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

△生意買賣

△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。

△京士威大街，遊戲機收入四百，小型果舖，日營二萬二，够交租，抵買之至。

△埠心商業區，近活活生意穩定，公司，電子，取價八晚六，不用個

△人經營小果舖，朝晚經營，勝過打夜工，生意平穩，小本二萬元有商量。

▲列治文，蓬勃新發展區，地皇，第三街，購物商場內快餐兼燒腦外賣店，架撐齊備，新淨，潛力無限，東主人力缺乏，願割愛平賣，僅取價三萬餘，機會千載難逢。

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三房，約千五呎屋，按揭困難，急賣九萬元有商量，捷足先得。

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

△柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙。

△雲東八萬余元屋數間，土庫完成。

△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利天窗，雲東一年新屋，三房一廳，有開價十二萬余元。

○三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百二十座位，有中或西餐館七十座位一流，價七萬至九萬。

○一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜。

△本拿比豪華全新屋，有四間，價錢由二十五萬三十萬，五睡房至八睡房。三千尺至五千尺。

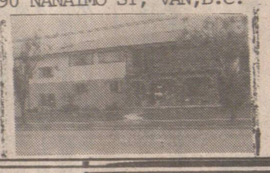
1969 E.64 三房，土庫完成

29年土庫完成 33x120
6756 GLADSTONE

$86.000 土庫完成
3242 EUCLID AVE, VAN,

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA, VAN,

豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST, VAN,B.C.



$79,500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY, VAN,B.C.

20年新，60x159土庫完成
3832 S.E.MARINE DR.

2241 E.12 樓上四房，土庫完成，地大

豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, BBY, B.C.

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER, VAN,

全新屋，土庫完成，緬夾東32街
$150S

三組入息屋月收千三元
472-474東12街

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR $90'S 33x122

$109,000 26年新土庫完成
3120 E.23 VAN,B.C.

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞　#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話：278-2994　270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

△六街近RENFREW地平正快開工，五十三街近乃闊辣千四百尺建築中十七萬九。

△百老匯東單邊商業舖及二柏文卅二萬。

▲埠心四十三組柏文十四年新保養一流一百六十五萬。

△華埠商業舖一座樓上寫字樓四十萬要買請快的。

△HANEY果舖連實業設備新，柏文林立每日生意七百元，

△八廿一萬元，七四喜士定東街咖啡室卅一座租平二萬五。

▲二一四○SCARBOO A五睡房土庫可出租地大十三萬。

△八街東士德古三睡房土庫可出租廿一年新十二萬。

▲7610 PRINCE EDWARD近緬街三睡房，土庫有廳，地大59X122十二萬餘。

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡樓下收租開價十一萬餘。

△八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一三○十一萬餘。

▲一五四三十三街近乃三睡房，土庫齊備，十二萬餘。

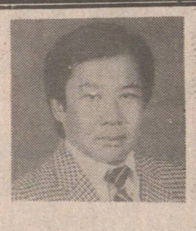
▲六七○九 FLEMING近乃單邊士德古二睡房土庫二睡房廚廁齊備十萬○九。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房，廚廁齊，八萬九千九。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，八萬四千九。

▲二○四六FRANKLIN兩睡房屋柏文地細辣七萬五抵買。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong　江先生
公司電話：324-1034　住家：324-4583



新屋

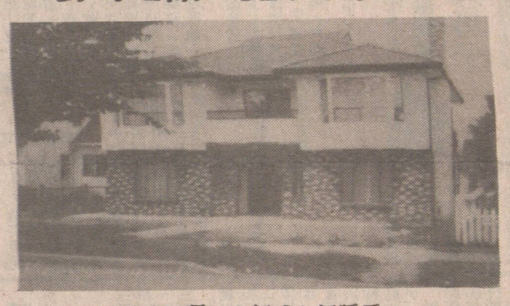
▲六六○東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩房一廳，廚廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋。

▲近域多利街夾四十七街，新屋數間，材料上乘，價十七萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERRY ST，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街②域多利夾三十八街③四六八東十七街。



▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50X140，取價廿四萬八千元。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU
劉仁智
Res.: 325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res.: 253-1729

THOMAS C.WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司：321-2912

入息屋

十二街近乃路，32X127地正層一睡房，獨立單位，上層另有四組單人房，獨自分租，土庫另有一睡房，獨立單位，每月入息共千元，試還價七萬九

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

▲東佐治街，近巴士總站，三睡房連兩房土庫舊屋，50X118，價廉，可續供。

▲新屋位於金馬梳，開價十六萬餘。

△3225 PARKER街，三十三乘一一○土庫兩睡房，八萬餘元，請快。

▲北本拿比，風景山區，兩年新，開價十六萬。

▲緬街果舖生意出讓，有批期，內有電子戲機三部，價萬二千元。

▲一睡房柏文，七百尺，開價五萬餘，有價講。

▲地六十畝，有十畝已批準開發，位於域多利，開價十五萬

BB HOLIA CHOW（周太）
B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

柏文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房柏文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西第一，女髮型屋，裝修高尚，生意穩，經營八年。已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

鍾天賜：876-4575

△開放：逢星期日下午二時到四時
六四二東十街
入息屋，四個單位：每層各一單位，另加土庫單位，各有廳房廚廁，新水喉電綫，石屎牆身，首期四萬元，餘充業主，有得住有租收，投資最理想，十一萬九千

△華埠緬街吉地25×110僅此一幅請從速。

△四年新商業樓，在本市興旺大道，樓下大型餐館有長批，樓上柏文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊全，各自電錶暖氣，每年淨收入兩萬七千元。

△西區笠臣街餐館，開日五百元生意，週末二千元。

△發財華麗餐館百餘座位，在本市興旺大道，生意興隆，東主退休出讓。

阮廷摯ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼（可用中文）
電話：667-0933

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君。

徐松齡263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽。

▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。

▲本拿比一年新孖屋，66X130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。

▲西區四十座位屋街唐餐館，堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。

▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70X132呎地，請與徐君或伍太聯絡。

伍黃秀英
伍澤森327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣。開價十二萬五千，三年可以歸本。

▲五百號喜士定東街商業樓，樓上四十房旅店，地下商業舖四十餘萬

▲孖屋座落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機，試還價十六萬餘。

代業主管理商業樓宇，租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

實事實業燕梳公有限公司

圓之外

玄小佛

103.

「找到房子，再找份工作，我會決心去做。」

「我會給妳鼓勵。」

「謝謝妳。——對了，我一直沒叫過妳，我該怎麼叫妳？」

「妳叫我君君好了，跟我比較親近的朋友都這樣叫我，妳也這樣叫。」

「君君——嗯，很順口，也很好聽。」

君君，我開始叫她君君了，跟她比較親近的朋友都叫她君君。我跟她很親近了？有一天，我會不會超過她所有親近的朋友？會嗎？但，美嘉沒有被我眞正埋葬，這一生，這一世，美嘉無法從我心中消滅，哦，我不要想美嘉，我不要想那樣的女孩，我不要想，和程秀君比起來，她醜陋而可怕，我不要想那個醜陋而可怕的形子，我要一把火把她從我心中燒光。

× × ×

或許是太多厄運打擊我，造物者有意彌補我吧！租到了房子，同時間我也找到了工作，一切順利得讓我都感到不可能。

但房子租到了是事實，工作找到了也是事實。

很特殊，很不平常的工作。

什麼工作？我走進了電影圈——塲記。就這麼糊裏糊塗，莫名其妙我被錄用了。——塲記。我甚至弄不清楚什麼叫塲記，塲記是做什麼的？不過，我是被錄用了，好些應徵的人之中，我是唯一被錄用的。

用爸爸那三萬塊支票，我添置了幾樣必須的家具，一張床，一張書桌，還有一個音響效果不差的電唱機，沒有音樂我是無法生活的，不管多窮、多落魄，我生活中不能沒有音樂。

簡陋的弄妥了我的「家」，我好滿足、好充實，長了這麼大，我這是第一次眞正感覺到充實。

君君約了晚上在夜總會唱完歌，到白鳥咖啡屋慶祝我「新居」喬遷，和工作順利。

穿上很挺的筆直長褲，剪裁合度的西裝式外套，脖上繫了條花領巾，赫本髮型用手往後理，鏡子裏那個我眞稱得上是又帥又瀟洒。

離君君下節目還有半個鐘頭，坐了車，我提早十分鐘到我們約定的白鳥咖啡屋。

選了靠角的位子，我要了杯咖啡，以期待的心情等君君突然出現。

但十分鐘過去了，二十分鐘過去了，一個鐘頭過去了，祇見有人進，有人出，就是沒有君君。

烟灰缸裝滿了烟頭，我差不多抽完了一包烟，君君蹤影終沒有出現。

她爲什麼不來？什麼原因？她出事了，或者她根本忘了我的約會？可是這是她提的，她提議給我慶祝的，她不該會忘記，那是爲什麼？爲什麼她不來？

在成圈的失望與爲什麼中，我離開了白鳥咖啡廳。

街，好靜，好淒涼，好冷靜。有一小絲

天鵝公主

115.

「對不起，剛才我太忘形，我要證明你愛我。」凱瑞柔聲說：「仙麗，我們結婚，你除了嫁給我，跟誰都不會幸福。」

「你……」小麗緊閉雙唇，忍住了滿腔熱淚，她痛恨自己剛才的不爭氣，至使凱瑞看不起她。反抗，余小麗，你爲甚麼不反抗？你沒有權，你……

她霍地轉身想推門出去，凱瑞過來雙手抱住她的腰：「別走，仙麗！」

小麗旋過身，用盡她僅餘的力量，摑了他兩個巴掌，他一呆，她已跑了出去。

她一直走，走到一株大樹下，她靠在那兒，好疲好累。一會，她想起滿屋的人客，她撥起了頭髮，抹拭了眼淚，擠滿了一臉笑容。

她向屋裏走，台階上，他看見丁昇拿着她的皮袋站在那兒。

他跑下台階，把皮袋披向她身上，溫柔地說：「外面很冷！」

「丁昂！」她情不自禁的，伏在丁昂的肩膊上哭了起來。

「是不是利凱瑞欺負你？」丁昂輕撫着她，急忙問。

小麗輕輕搖一下頭。

「不要哭，今天是你的生辰。」

「我不舒服！」小麗抽咽着。

「那兒？要不要緊？」

小麗搖搖頭。

「回房間休息一會，喝杯熱茶，好不好？」

丁昂柔聲撫慰。

小麗讓丁昂扶着她回到房間。

呆在花房裏的凱瑞，一會才能集中精神，他這個人從未給人打過，打架也祇有他主動進攻，從來不會挨打，但是，他已經被小麗打過兩次。

奇怪，他一點也不生氣。他實在還有點高興；剛才瘋狂的親吻，當然可以儘情發洩了他對小麗的感情，一了相思之苦。同時，他發覺小麗實在仍然愛她，因爲到中途，小麗不單祇接受了他，同時很投入。況且，凱瑞是個情塲老手，他和小麗一吻之下，發覺小麗的接吻技術並沒有進步。所以，縱使小麗和丁昂如何出雙入對，但是，凱瑞知道丁昂還沒有吻過小麗，丁昂既不是聖人，當然是小麗拒絕。

吻過小麗的，祇有凱瑞。

自從小麗和丁昂在一起，他一直患得患失，甚至曾經感到完全絕望。

剛才一吻，凱瑞已完全恢復他的信心，他知道小麗雖然表面上對他極度不滿，但她潛意識中，還是十分愛他。

他決定把小麗搶回來。

但是，現在的情形很壞，看樣子，小麗將不會再理會他。

他必須找人帮忙，誰？誰能助他？

他想了一會，想通了。

他俯下身，拾起王冠，拾起金鎖匙，拾起他的大衣。

他先去找奶媽，把王冠交給她。

「咦！這不是四小姐的髮冠，怎會在你那兒？」

「剛才她不小心掉了，送回給她，奶媽。」

凱瑞突然想起了說：「你要的樂油，我已經托朋友去星加坡購買。」

「利少爺，你眞好，常常送我東西。我這老太婆罪過了。」

「你對四小姐好，我應該會教妳的。」凱瑞拍了拍她的肩膊笑笑說：「我要走去跳舞了。」

寶翠玉石公司
BO TSUI JEWELLERY CO.
3250 Main St., Van.
Tel. 874-1833

本公司於溫哥華設廠，專營翡翠玉石，各類款式，歡迎本地及外埠批發。

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
經營品種
專門：製精印承應供
各類招牌大字
雙金、絲印、PVC電鑿、
天地蓋勝金
外書餐金蓋
餐牌套、紙盒
外書餐
餐牌簿紙
富麗堂皇
龍鳳喜壽
立體擺設
餐房裝飾
紙刀巾又杯盤碟
各款餐具
豐檢隨意
金城酒家
正宗粵菜
加開每日茶市
由上午十一時起
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五香牛肉　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
批發　批沽　零售　歡迎索辦

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。
正宗香港式高級食品

水喉漏水
精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華緬街547號
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓宇土庫，新建重修，內外設計，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂小間隔格，瓦用行，及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，免費估價。
如蒙
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：密高路片打電街一〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大請小酌
悉從尊便

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
電話：526-0828

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鑰　免費接送
考人教授　考收筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話874-4544
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）
蘇偉勝

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434　黃渭賢：681-0430日間
岑斌源：327-7053　327-6446晚間

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送
教授考取筆試

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之發電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
天門口不貼招牌
貴客賜教，請上二樓式壹一室

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL　TRIUMPH　VICTORIA　PANDORA　FRANKLIN　HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）厰收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　收費公平　免費接送　日間教授　各級筆試　天天考取　各級車牌　歡迎查詢
假日照常服務
◀全程130元▶　學生及新移民九折優待
電話 321-3371　曹先生或
253-1333 請留下姓名及電話

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
服務答疑　解筆疑難　收費最平　教導最好　教授最高　歡迎補鐘　租車考試　免費接送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

八一一：一斗明珠雪娘論身價

文 主持知津 畫 雲 繪

松本森是正紅的體育明星，乃松本廠長的外室藝妓的狀元「一斗珍珠」所生的獨子。日本在戰後，吉原藝妓區只餘下了眞正的藝妓，不到五十人。這「一斗珍珠」原名雪娘，因爲肌膚如雪，且天生異香，十五歲便吹彈歌舞，爲戰爭末年紅起來的吉原十名大倌人。東京大轟炸時期，百業解散，都各隨假母，獨歸鄉里。佔領時期恢復於瓦礫之中，雪娘的契娘帶她回到東京營小酒家，在韓戰前恢復了吉原戰後八家大藝妓院，雪娘的一家名叫「白梅苑」。

這時雪娘十九歲了，她娘又買了四名雛妓，教以歌舞，但頂住「白梅苑」的，只有雪娘一人。雖然只一人，但這家的營業一直居頭兩名。「藝妓」後來全是假的，眞藝妓實在決不超過陪酒侍宴，和彈唱歌舞，其地位有如戰前上海、北京堂子的「清倌人」。

清倌人還可以「點大蜡燭」，由有錢的，捧場很久而又有地位的客人「梳櫛」，以後變爲非清倌人——上清叫「倌人」，不再上加一個「清」字。但眞藝妓更清高，只能「從良」，在日本即是另營新金屋，作闊佬的「外婦」，可也十二分地費力。

松本老板在初入大學時，就有一機緣認得了剛紅，才十六歲的雪娘，作了朋友。戰末大轟炸，彼此星散，戰後松本恢復父業的藥廠，他已是得到藥劑師學位結了婚的少東了。不久代父作了廠長，有大應酬，便叫了雪娘來出條子，異性朋友之中，這是少見的患難之交。

雪娘的母親平日有句口語，「一斗明珠」，我便讓她跟人走。在賽前佔領作太皇時，直到一九五二年韓戰初起，吉原區便傳出一個綽號叫「一斗珍珠」，就是指「雪娘」。

松本的妻子只前後生兩個女兒，沒有兒子。到韓戰起時，他的藥廠開始發大財，僅僅一次軍方訂約，就是當年美金二千萬。松本對雪娘家的應酬，有時一個月可過三千美元，當然沒第二人。這時她廿三歲了，某夜松本一個來吃酒，她示意他：「不能再做下去了！」

「我跟家裡早談好，答應我立外室，我不想苟且，雖名外室，却須同偕到老，有如一夫一妻，否則何必呢？」這話打動了雪娘的心，其時松本才八歲。她便在三天之內同假母談妥，竟允許「一斗珍珠」之價讓身。

「我不是拿不出，但在商界必然震動，對我不好。」——「不要你出一文，你只準備酒席、住宅……。我五斗明珠也拿得出！」

八七：原來是癩蛤蟆

機械人大暴動

雲冬

更何況，這個技術員長得又不英俊，個子又不高，舉止更不瀟洒，和小芬一比，難怪小羅會嘲笑他「癩蛤蟆想吃天鵝肉」了。

小芬沒有在這方面去想，當然茫無頭緒了。而這時，在郊外的小公園裡，小羅罵着電子跑車，載來一個人到這裡談心。

這人名叫王文漢，正是「癩蛤蟆」！

「你載我來這裡幹什麼？」王文漢一下丁車，便好奇地問小羅。

「十分重要的事，關乎你終身幸福的大事，你想不想聽？」小羅眨眨眼說。

「何以忽然對我這樣關心呢？」

「我一直都很關心你，只是你未覺察到而已，小羅頓了頓，「你先坦白告訴我，你心目中有愛人嗎？」

「唉，講出來又有什麼用呢？」他嘆嘆氣，「不少人背後在取笑我，說我不自量呀。」

落花時節（二六）

愛果 珂玲 情花

何洛無可奈何：「我等待這個機會。望，希望你不要誤會，我沒有拆散你家庭的念頭。」

在路燈光影裡，韋望拍頭望着他，點點頭說：「我明白。」

巴士來了，何洛茫然看着她登車，苗條的背影，修長的腿，那熟悉的胴體，早已不再屬於他，祇能留待夢時回味。

那是一個不眠之夜，在斗室裡是一燈相伴，還有一瓶酒。

一口一口地，是韋望離開他之前一年送他的。擦掉淚水，呷一口酒，他再次讀她寫給他的一絲短句：不需再問在乎不在乎，不需再嘆無可奈何，不會如何，生命延續是樂事，我將伴你，快樂將伴我們……。

清秀的筆迹又在他眼前模糊起來。第二天酒醒時，何洛發覺自己趴在沙發上，踏跟奔入浴間，把頭沒入冷水裡，他必須振作，迎接新的一天。

很好的生日咭，是韋望寄來的。

那張保存得很好的生日咭，他竟然淚流滿臉。

八：請君入甕

生死門 南宮文 梁羽生

由杭州到川東，路程不短，因此事蔡一上馬便放轡疾馳。很多人認爲路上必有「冥蛾殺手」的埋伏，但出乎意料之外，一路平安，而且聞風而來的蔡一蔡越來越多，浩浩蕩蕩湧向岳陽城。

岳陽城因有一座詩人墨客對其題詩歌賦的岳陽樓，而名聞天下，不但本城的人口多，而且遊人也極多，因此蔡一蔡一至，立使熱鬧的岳陽城顯得擠迫不堪。

武林是非多，很多門派都有怨隙，但在江南大俠呂南星的不斷調停下，蔡一蔡都暫時把昔日的仇怨放下，全力對付「冥蛾殺手」。

龐拓士見呂南星威信如此高，心中不服，不由暗暗冷笑不已，但見己方力量與對方有差異，却也不敢造次。可是當他與宇文龍找尋客棧投宿時，却意外地遇到幾位同道！

這幾位是「白面狼」魏兆孟、「灰熊」唐康、「黃蜂」游丰仙、「黑豹」徐棋，這四人雖然來自不同的地方及師承，但因臭味相投，時常一起行走江湖，因此他們尋歡之所！

龐拓士洗了澡，剛打開房門，便見「四色獸」，「龐老大您好！」龐拓士眉頭一軒，問道：「你們四個在這裡作甚？」（二〇五）

江湖上又有人稱他們爲「四色獸」！既然被稱爲「獸」，這四人的行爲便不用多說了，不過他們手底下却有幾分本領。

龐拓士與他們只有一面之緣，印象不深，但這四人對龐拓士與「獨臂擎天」宇文龍却有心巴結，因此文龍即自己房間，騰出兩間來，讓他倆住。

由於遇目趕路，加上天氣燠熱，蔡一蔡雖說都有一身本領，但也頗感勞累，於是呂南星便決定在岳陽城休息一兩日，又把自己的徒弟派出去收集消息。

白道的朋友聽見這個消息，還不覺得怎樣，黑道上的朋友可就歡天喜地了！因爲岳陽城是個大地方，他們做了十餘年「苦行僧」的生活，早已耐不住啦，是故一入城，酒肆歌榭都是他們尋歡之所！

龐拓士在這四人對面一軒，問道：「你的藥，希望有療效吧！把東尼醫治好便好了！」

馬大斯笑笑說道：「你要告訴東尼，說遊戲機的鬼逃走出來，這對他「落藥」！」

她上樓去了。

我對馬大斯說道：「你的藥，希望有療效吧！把東尼醫治好便好了！」

馬大斯笑笑說道：「你要告訴東尼，說遊戲機的鬼逃走出來，這是不是第一次了，而我却拿手捉鬼，而這一次，是第四次捉鬼了。竟然也十分順利，把鬼捉回電子遊戲機，而且，我更有辦法，使鬼從此永遠被困禁在遊戲機內，不再越雷池一步！使鬼再也不能出來追食東尼。」

我點頭笑道：「對了，我會照你的計劃去做，我相信，一定可以醫治好東尼！」

這時，安娜從樓上走下，樓梯說道：「阿萬，東尼醒來了！」

二六：第四次捉鬼

談怪實瀛 食鬼 狐天

馬大斯說道：「這因爲東尼玩食鬼遊戲成了迷。經常十個八個鐘頭對着電視機，看那些鬼怪時間太長，影像深入眼球內，眼球像副攝影機，把那些鬼的形象攝了進去，於是他就時時看見了鬼！」

也許這種解釋是對的，我們許多人都有過這一種經驗，對某一樣事物注視，視線向黑暗的地方看，却會出現這物件的影子。

「我時時勸他，不要玩食鬼遊戲機入了迷，一玩便是十個八個鐘頭，這對眼睛有壞影响的，但他不理會我的勸告。」

安娜走上樓上，她要看看東尼醒來沒有。如果醒來了，便下樓告訴我，讓我去。

「我一直都很關心你，只是你未覺察到而已，小羅頓了頓，「你先坦白告訴我，你心目中有愛人嗎？」

「唉，講出來又有什麼用呢？」他嘆嘆氣，「不少人背後在取笑我，說我不自量呀。」

八七：觀花觀草

現代江湖實錄之四 獨眼龍 軟長田

同時由上而下，燈光，紫色輕紗，又另有一番味道。阿占乃笑曰：「容姐，你睇，此處風景認眞正也！」

師姐容垂視綫，望實仰天而臥的阿占，曰：「正乎？一陣更正！哞，我講過喫，不准你都！」

阿占笑曰：「有解，我有手有脚，見到一些靚花青草，撲一下却不可以乎？」

師姐容曰：「唔得，冇得傾！有價講呀！」

阿占曰：「好喇，唯有應承你。」

師姐容跨行於阿占之上，阿占當然不會合上雙眼，仰觀天象，美景如畫。

不過師姐容行了兩次，就停留不動，阿占只見眼前一片花草，直撲而下！

阿占叫曰：「容姐，乜咁搞法！」

此時也，根本睇不見師姐容。師姐容曰：「我已經講過不准再出聲，知有！」

阿占曰：「但你咁搞法，點通？」

師姐容曰：「你百無禁忌卦，點會叫做唔通呀？」

阿占曰：「雖然係，不過太過一些卦！」

師姐容曰：「你把口使得，我要懲戒你，所以你不可再出聲，更不准郁手，只准郁口，因爲你口舌招尤，既然你把口咁使得，一於要你動口！」

師姐容一邊講，阿占就覺得眼前那一大片花草越來越近，未到眼前，已經有一縷香氣，直冲鼻觀。

阿占唯有長嘆一聲，曰：「好香！」

師姐容曰：「當然香喇，你不是講過好鍾意我個種香味者乎？」

阿占曰：「然，然，我講過，這種香味可以令人魂消魄散。」

師姐容曰：「蕉嘴頭喇！你勾引蕉意莎咁好嘢，嘴頭咁生，落嘴頭喇！」

風言蜂語

緣倫

也是遺憾

筲箕灣地陷，廿萬居民缺水。

可能只得「表示遺憾」。

本地貨

本港玩具多是入口貨。因爲本地貨唔辣。

做男子漢

投考警察人數大增。經濟不景下，便多男子漢了。

蝕子·號船空搜物星·事故船

大空魔醫

文 沙駱 畫 一蘇格

（七六）司馬登船長道：「這個星球有許多可疑的地方，我們已知道這裡有許多已在一三七航線失踪的飛船殘骸都在這裡。我知道，這裡是飛手的基地，我們要救回愛多娜副船長。」嘉芙道：「這太危險了。船長，我以爲，她們俘虜愛多娜是有目的。」

（七七）司馬登問道：「你以爲她們有什麼目的？」嘉芙道：「我不知道，不過那幾個女人已說明白，她利用愛多娜來要脅你們，要你們搜空船不要多管閒事，遠離這一區，你答應，她們便釋放愛多娜。」這時天空出現一大羣白髮女郎，她們都揹了飛行器，飛向這邊來。

（七八）嘉芙現出吃驚的樣子道：「她們果然來了，怎麼辦？」司馬登道：「你不用怕，站在蘇芝古身邊。它會保護你的。」嘉芙點點頭，便站到機械人蘇芝古的身邊去了。這時，一大羣白髮女郎，已紛紛在攻擊船前邊降落，她們簇擁着一個幪臉女人走前來。

一七八：智謀是警傷

花影憐親自來到阿七的醫館，阿七的心情不會好過。想到多年深愛，從艱苦歲月培養出感情來的愛郎，讓她憑幾個臭錢把他搶去，當然氣憤！但想到自己當年竟悄然引退，不當面鑼對面鼓地跟這個富婆鬥過，以你不可再出聲，更不准郁手，只准郁口，因爲你口舌招尤，既然你把口咁使得，一於要你動口！」

就覺得眼前那一大片花草越來越近，未到眼前，已經有一縷香氣，直冲鼻觀。

阿占唯有長嘆一聲，曰：「好香！」

師姐容曰：「當然香喇，你不是講過好鍾意我個種香味者乎？」

阿占曰：「然，然，我講過，這種香味可以令人魂消魄散。」

師姐容曰：「蕉嘴頭喇！你勾引蕉意莎咁好嘢，嘴頭咁生，落嘴頭喇！」

甚愛龍景！如此，她更加用力，擦得龍景彈將起來。

龍景忍耐着阿七施加在身上的痛苦。但她認爲很痛快，應該的，痛就痛吧！他想——十多年來，我龍景施加在阿七身上的痛苦遲少嗎？僅止這大半

西區大酒家 辛海

小時的擦藥油，故意弄得我痛楚難熬，怎能抵銷她長期忍受的痛苦呢？現在她不正懷着我第二個孩子嗎？

阿鈺仍眼旁觀。這時，她也腹大便便，快要生第二個孩子，使家姑高興得唸經拜神數月，感謝滿天神佛！阿鈺最開心的，莫如讓弟弟去外國讀書，如姊姊的責任。此刻，她目睹阿七虐待龍景，便說：「阿七，你讓阿桃擦藥酒，敷藥，我有點事情跟你商量！」

阿七只好罷手，讓阿桃負責，和阿鈺走到醫館後把脉桌邊。她說：「什麼事？」

阿鈺低聲說：「阿七，手下留情呀！」

阿七說：「擦藥油，越用力越痛，越見功效！」

阿鈺說：「你故意在花小姐面前作賤龍景哥！」

阿七說：「西區三家跌打醫館，爲什麼偏選我的一家？」

「那就得會會我的手法了！」

心開

小塊 赤頭

積面用實

買一丈布得八尺，買一斤菜少了幾兩，任何人都心有不甘，大罵奸商欺騙，而且這種行爲，確實只有奸商會如此。正當商販，童叟無欺的。

不過，買一間千呎的新樓，實用面積不夠八百呎，却少聞有怨言，也奈何不得。因爲一千呎只是建築面積，所謂建築面積，包括整座大厦的通天走廊、樓梯、升降機位等所佔的地方而言，於是實用面積，就有些打個八折甚至打個七折。一個千呎的單位，實用面積就只得七百呎而已。

因爲並沒有明文規定，一呎建築面積應等於若干實用面積。

雖然這是盡人皆知，你情我願，不能說是欺騙，不過，老實一點，似乎更佳，買賣以實用面積計算，就是以建築面積計算，也應該註明折實有多少實用面積。

父傳子

城市之光 成匿

（四）

無名星球有許多可疑的地方，我們已知道這裡有許多已在一三七航線失踪的飛船殘骸都在這裡。我知道，這裡是飛手的基地，我要救回愛多娜副船長。」嘉芙道：「這太危險了。船長，我以爲，她們俘虜愛多娜是有目的。」

（七七）司馬登問道：「你以爲她們有什麼目的？」嘉芙道：「我不知道，不過那幾個女人已說明白，她利用愛多娜來要脅你們，要你們搜空船不要多管閒事，遠離這一區，你答應，她們便釋放愛多娜。」

（七八）嘉芙現出吃驚的樣子道：「她們果然來了，怎麼辦？」司馬登道：「你不用怕，站在蘇芝古身邊。它會保護你的。」嘉芙點點頭，便站到機械人蘇芝古的身邊去了。這時，一大羣白髮女郎，已紛紛在攻擊船前邊降落，她們簇擁着一個幪臉女人走前來。

內的音樂實在太勁，而大舊慶和余大安的說話却比較細聲。

余大安起初似乎不願，終於他勉爲其難的答應了。四人一起離開了的士高，轉入橫街，那裡停了下了不少私家車，街上別無他人。

在大舊慶授意下，余大安行近一輛私家車，他用一條鐵線，挑動了幾下，車門打開了，高佬跑立即坐上去，開了其他車門，各人上車後，經過余大安的製造汽車匙，車開動了，直往海灘。

黑夜在無人的海灘，沒有燈光，祇有星星和月亮，高佬跑和大舊慶催促，珠廸果然和他們三人，剝光了衣服，進行裸泳。

兩小時後，余大安催促各人快些穿上衣服，要趁天亮之前，將偷來的車，駛回市區去。

高佬跑道：「你放心，我們常常都是如此，駕了別人的汽車去玩的，祇要天亮你將車停在原處附近，便沒有事的了。」

「你們有車匙？」

「不，有一個兄弟，像你一樣，任何車鎖都開得到。最近，他去了荷蘭，才沒你這枝歌唱而已。」大舊慶說。

他們開車回到了市區，將車停在原停車處附近，各車各自散去。

經過這一次之後，余大安越來越多和高佬跑他們一起，偷車出去玩，每次都安然。

珠廸忙問有什麼辦法時，却也聽有什麼辦法時，却也聽不到大舊慶的說話聲，因爲的士高內的音樂實在太勁。

別鑑會學須母爲

嬰幼兒之疹

育嬰室

痱子　麻疹　風疹　急疹　水痘　猩紅　熱等　各有特點

通天曉先生：

目前已是仲夏，天氣炎熱。這季節皮膚病比較多見，特別是小孩子，做家長的都是痱子，秋天來了常常滿身痱子，冬天來了也可能會得猩紅熱等等，這些病都在皮膚上出疹子。請問這些皮膚疹子都有什麼特點？如何根據皮膚疹子來鑑別是何種疾病？　嘉鑲

嘉鑲女士：

家長一見到孩子身上出現皮疹，心裡就焦急不安，不知孩子患了什麼病。其實，只要我們掌握各種皮疹在形態、分佈、出現順序和持續時間等方面的特點，是不難鑑別的。現將伴有皮疹的幾種嬰幼兒常見病介紹如下：

一、痱子。醫學上叫做紅色粟丘疹，大都發生在炎熱的夏秋季節。痱子好發於頸部、頭皮、胸部、肘窩、腿窩等皮膚皺折、汗液積滯的部位，開始時皮膚發紅，以後出現像針頭大小的紅色小水疱，常密集成片，自覺有刺痛、瘙痒和灼熱感。如果天氣轉涼，適當用點藥物，住處通風涼爽，自覺症狀很快消失，皮疹約在一週內消退，消退後有細薄的鱗屑脫落。本病處理不當，常可引起繼發感染，產生膿疱瘡和熱瘡頭。

二、麻疹。是由麻疹病毒引起的一種幼兒常見病。近年來因接種麻疹疫苗，麻疹患兒已顯著減少；即使少數得了麻疹，症狀也很輕。麻疹多在接觸病人十至十二天後發病，起初很像感冒，有發熱、咳嗽、流涕、打噴、流淚、畏光等症狀。發病第一至三天，口腔兩側頰粘膜可見針頭大的白色小點。次日開始出疹，爲暗紅色的斑丘疹。開始時僅見於額面，第二天延至胸、背、腹部；第三天發至四肢，直到全身。出疹期最高體溫，可達華氏一百〇四度上下，以後疹子按出疹的順序逐漸消退，三週消失。

三、風疹。多見於五歲以下的幼兒。此病傳染性強，潛伏期爲一至三週，全身症狀較輕，疹前有輕度上呼吸道症狀，體溫稍升高。發熱當天即出現皮疹，先見於頭面部，次日見於軀幹及四肢。疹爲淡紅色的斑丘疹，較麻疹的細小，二、三天即可消退，無脫屑和色素沉着。

四、幼兒急疹。本病僅見於乳兒，潛伏期三至七天。先是突發持續高熱，但患兒精神尚好，常伴有消化道紊亂症狀，偶有熱驚厥。三至四天後熱度驟降而出疹，此爲本病之特徵。皮疹爲玫瑰色斑疹，自顏面開始，迅速遍及全身，以軀幹爲多，一天出齊。一兩天皮疹退盡病癒。

五、水痘。本病在兒童集體中傳染性很强，發病率可達百分之九十五。潛伏期二至三週。發熱一般不高，一兩天出疹時可在耳後和枕骨下發現密集的小丘疹，隨即變爲水疱，疱漿在五至二十天內脫落，一般不留瘢痕，如抓破後有繼發感染，則留淺痕。得過一次者一般不再發病。

六、猩紅熱。是由一種溶血性鏈球菌所致的急性呼吸道傳染病，患者多爲三歲以上小兒。特別在肘前、腋窩皮膚通紅，稱楊梅舌。治後一、兩天熱退，疹也漸退，有大小不等的脫皮。（呂岱山、新八一六七二）

讀者來信

黃皮佛手拈龍眼　白背仙拳執雞頭

通天曉先生：

曾聞清朝道光、咸豐年間，廣州首富潘仕成，富甲一方，頗好附庸風雅，曾鑄一金佛，高可盈尺，擺放廳堂上，並寫一聯首以徵下聯，如有人能對通之，則金佛恣意携去，作爲酬獎。但可惜至仕成籍沒身故之時，仍沒有人能對通（仕成因太平天國遭抄家）。聯首云：

黃皮佛手拈龍眼

此聯首百多年來，無人能對，所以只能說是單句而已。聯之難對，在於用三種生果拼成而又有解釋。我以前曾試圖對之而不能通，因近來閱讀古籍，查「本草綱目」以對証一些動植物的古今異名，偶憶「黃皮」句，於是才能用三種植物拼湊一對句以對之，而對句亦可以意解。聯云：

黃皮佛手拈龍眼　白背仙拳執雞頭

白背是一種植物，茲引李時珍「本草綱目」所載「別錄」曰：「味苦平無毒，主寒熱，洗惡瘡疥，生山陵，根似紫葳，葉如燕蘆，采無時」。按：燕蘆當是燕麓，即燕巢。此種植物廣東有產，人們叫它「白灰葉」或「白背葉」；因葉背有一層類似石灰的色素。

「仙拳」就是「仙人拳」的簡稱，盆栽花卉攤檔有售，大小如拳頭狀。有刺，亦有小如乒乓球者，屬仙人掌科植物，亦稱仙人球。聯中之意，即是反手背握雞頭成拳狀。「拳」與「手」雖是合名，但既加「仙」與「佛」於其上，所以並不構成「合拳」。

「雞頭」並不是家禽的雞頭，而是指藥用植物芡實（粵人多作「茨實」，實誤）。「本草綱目」裡說，芡實釋名雞頭，雁喙，雁頭等等，以其花子若拳大，形如雞頭，故名之。至於「新制雞頭肉乳。」李時珍先生在醒目版「春不老堂雜鈔」之句，乃唐明皇用以形容楊貴妃的美艷矣。

另有一聯，聯句以鶴頂格嵌入「通天曉」三字，以贈先生。聯是：

通天自有子房策　曉地非無守敬才

張良字子房，長於計策，婦孺皆知，郭守敬爲元邢台人，字若思，文曆算諸學。元世祖召爲提舉諸路河渠，修後西夏淤渠，水利漸溥；所以聯意稱曉地；亦通曉地理之意也。以上兩聯，先生意見如何？

駱廣彬

通天曉按：大家有興趣，不妨對對「黃皮佛手拈龍眼」一聯。駱先生以「通天」對「曉地」，如此言重，特表謝忱。（新八一一七五）

雖然說是勝過讀萬卷書

前往西藏行萬里路　乘車不如搭飛機好

登上世界屋脊提防缺氧頂唔順

通天曉先生：

本人打算在七月方便莫如由廣州乘飛機往成都，再由成都乘飛機到拉薩。否則，就從廣州乘京廣綫火車北上，在河南省鄭州站下車，轉乘「隴海綫」火車往甘肅蘭州；再由蘭州乘坐西行「蘭青綫」火車往青海西寧；再由西寧乘火車往格爾木，最後在格爾木乘飛機往拉薩。全程約五千公里（一萬華里）。搭火車所花時間很長，估計最少需時半個月以上。

當地對前往西藏旅遊的人士十分友善，不會出現你說的情況。

有一點可要注意，到西藏旅行，旅費一定要充足，據說當地的住宿費用相當高。西藏的旅店有兩種：第七招待所收費較廉，每晚人民幣十元（不包膳食和遊覽）；其餘的第一及第二招待所收費頗昂（每晚人民幣一百五十元）爲人民幣一百五十元）。

西藏有「世界屋脊」之稱，平均海拔在四千米以上，氧氣稀薄，一般人來到拉薩都不適應，會感到頭暈，呼吸困難，甚至流鼻血。自問身體强健，能夠「頂得順」者，就可以去西藏旅行了。（江嵐、新八一一九〇）

內地旅行

國豪先生：

往西藏旅行，主要是前往西藏首府拉薩。最方便莫如由廣州乘飛機往成都，再由成都乘飛機到拉薩。否則，就從廣州乘京廣綫火車北上，在河南省鄭州站下車，轉乘「隴海綫」火車往甘肅蘭州；再由蘭州乘坐西行「蘭青綫」火車往青海西寧；再由西寧乘火車往格爾木，再乘長途車往西藏，回來乘車到成都，從地圖上看在這條公路，不知是否可行呢？藏人會不會排擠我們漢族旅客？　國豪

收發室

刊覆　武俠迷　詩詠　未婚人　駱廣彬　嘉鑲　國豪　龐鴻　電急人

讀者請寄通天曉收

通天曉先生：

（一）電綫那麼幼，如何量度其橫切面？（二）電風扇多久「油一次？別在哪部？（三）清潔風扇葉及雪櫃用什麼清潔劑？（四）貴報曾說可在晚間按下化霜按鈕以省電，沒有噪音的雪櫃可以這樣做嗎？

電急人

通天曉先生：

我最近看到某部電視劇在結尾時，兩個大俠對打，同時映着六七個畫面，這是怎樣的拍法？又是什麼意思？

武俠迷

武俠迷先生：

你說的劇集，已播完了。你說的那一段，是最後的第二段，亦即是結束前的一晚，當甲與乙對打時，畫面即呈現了六七個，雖然電視機上所佔的面積，當然比電影細得多，但它却佔了六七個形象，這主要是表現了在那刹那，同時表現他們的時間、空間，以及所發生的事情與動作，如果分開來映現，則有損害到氣氛的連貫性，以前答讀者時提過，電視螢幕，可以用三棱鏡頭的技巧，完全不受任何限制，只要攝影師在鏡頭前的按扭，馬上便可湧現了多種不同的畫面，更不需要在黑房上做工夫，只要扭掣，螢幕上即時變化萬千。你問到拍這個場面時表達什麼意思，答案是：使整個打鬥過程簡單化。不使畫面拖長，只有用這種拍法，可以表現時間加速地成爲過去。但這種拍法，映現出來的畫面不能太長，太長會失去原來的意義，同時使人的眼睛看得太久，會有眼花撩亂的感覺。只能偶一爲之。（小紅、新八一一一五）

蜃幕 珊珊

一個畫面　變六七個　簡化過程　用此手法

通天曉先生：

本人本國豪先生：

人打算在七月方便莫如由廣州乘飛機往成都，再由成都乘飛機到拉薩。否則，就從廣州乘京廣綫火車北上，在河南省鄭州站下車，轉乘「隴海綫」火車往甘肅蘭州；再由蘭州乘坐西行「蘭青綫」火車往青海西寧；再由西寧乘火車往格爾木，再乘長途車往西藏，回來乘車到成都，從地圖上看在這條公路，不知是否可行呢？藏人會不會排擠我們漢族旅客？　國豪

說女解字

龐字上邊應有一點　無點之龐乃是俗字

龐鴻先生：

你這個問題很有趣。會有人說，「龐」字本來是小弟欲知敝姓的「龐」字是否有一點的？「龐」與「龐」那一個是正字呢？先生博學，懇請在貴版賜教。　龐鴻

通天曉先生：

小弟的「龐」字上邊多了一點，這一點就代表「良相頭上進賢冠」云云。所謂宰相，當指與大名同音的「龐洪」。不過是小說人物。根據某本小說，龐洪是宋仁宗的宰相。但據正史所載，宋仁宗時爲相的是龐籍。這也罷了。其實，正字的「龐」字上邊是有一點的「說文」一面世幾百年後的事。可知龐家宰相未戴進賢冠，「龐」字上邊一點已經有了。至於沒有一點的「龐」，不過是俗字而已。當見如此，不知高明以爲何如？（通天曉、新八一一七八）

辨情憑症

女子私處出現癢疹　引起陣陣疱疹疑雲

通天曉先生：

小妹二十五歲，未婚。男友三十一歲，已婚。半年前未與他發生關係，小妹仍是處女。半年來，小妹一直與他保持親密的性生活。但小妹近日忽然覺得私處發癢，發覺陰唇兩旁有十幾粒有小白頭的疹子。請問先生：（一）每次造愛前都注意清潔，會有患上疱疹？疱疹二型，除了它長在性器官上，還有什麼其他特徵？（二）應該怎樣治療？（三）怎樣防止發作？　詩詠

詩詠小姐：

（一）如果是疱疹二型，除了痕癢，見到白疹之外，還應該有一小白疱是可以清楚的。你未和潰破，看來不大似患上疱疹。

（二）疱疹二型，除了痕癢，症狀也很輕。陰道炎，建議你先看看婦科，看看是否爲陰道炎。

（三）暫時之處理辦法，是可以購用一種Sultrin的陰道塞劑，又用灰延氧溶液沖洗陰道，這樣應是可以有一些效果的。（梁醫生、新八一〇八六）

通天曉先生：

小弟的陰莖上生了一些凸出的肉粒。不知是否性病？（小弟從未與女性發生關係）將果結婚，會否傳染給太太？對生育有否影响？有何藥物可以醫治？小弟身體瘦弱，希望先生給小弟藥物醫治時能留意。　未婚人

未婚人先生：

所謂性病，一般是指梅毒、淋病、尖頭濕疣，以及現在時興談到的疱疹二型等。性病者，由性交傳染而得之病也。你未有過性行爲，患性病之可能性很低，雖然，性病中之梅毒，是有遺傳的，這又另作別論。淋病之傳染，一些例子是住旅店冲涼時不是用淋浴，而是用坐浴，這就容易被傳染。性病也是有症狀表現的，如淋病，會有尿道炎。

但如果對方濫交，也可能染上此病。

（二）疱疹這類病，是屬於皮膚病，你如覺得可疑，找皮膚科專科醫生。

一般酒店之浴缸，清潔上是很有問題的，如果坐浴，那給傳染的機會就更大。但是，所指之傳染，是其他之細菌傳染，例如陰道炎，那機會實在是很大。

（三）暫時之處理辦法，是可以購用一種Sultrin的陰道塞劑，又用灰延氧溶液沖洗陰道，這樣應是可以有一些效果的。（梁醫生、新八一〇八六）

通天曉先生：

小便時刺痛；梅毒則會有下疳等。你均沒有上述症狀，不似患上性病。

你陰莖頭的症狀，可能是汚垢積得太多，似是肉粒凸起而已。冲涼之時，可用水冲洗，必要時將其刮去。就算是有些肉狀凸起物，只要沒有進一步之發展，也沒有性病之症狀，那就不必害怕了。（梁醫生、新八一一五五）

日常電工

一年一次　電風扇加油

通天曉先生：

（一）不久前已刊答電綫粗幼問題，相信你已看到了，量度綫之粗幼，用「綫卡」，可到五金店購。

（二）電風扇一般一年加油一次，在加油孔上滴入滑潤油，不必拆開。

（三）用一般的清潔蠟便可，太稠的反而不好。

（四）既然是高品質的雪櫃，沒有噪音，這就不必理會了。（半勺、新八一〇四四）

低陸平原三家超級市場 目前正在進行勞資談判

（雲訊）低陸平原三家大超級市場，目前正在進行勞資談判中，以期避免該等超級市場關閉。

該等超級市場爲SAFEWAY、OVERWAITEA，及IGA。據零售職員工會主席丹頓稱，該工會經已發出七十二小時之罷工通知。如談判惡化，則該會將於下星期一認眞考慮何去何從。

查現時之收銀員待遇，如有超過一年之經驗者，爲每小時爲十三元一毛八仙。另有麵包師及切肉師工會，亦參與上述談判。該等工會要求在兩年內每小時加薪一元六毛半，此項加薪之數目，與今年較早時超級市場貨倉僱員所獲得之加薪數額相若。惟上述三家超級市場之最後加薪建議則爲於兩年內每小時增薪一元二毛。

聯邦擬一律規定 遊客來加須簽證

（卡技利電）加國多元文化部長可連諾稱，政府可能致慮規定所有來加旅客在未到加以前，必須先請得簽證。

目前美國及英國聯邦各國（印度除外）來加遊客不必簽證，過去印度旅客亦不必簽證，惟去年印度北部大批居民以旅客身份來加，到加後又以難民身份請求居留，是以政府改變辦法，規定印度人亦須先請得簽證始能來加。

哥連諾稱，聯邦政府欲能公平處理此事，不欲因文化之差別而引起歧視之懷疑，內閣已定對此問題作整個檢討。

對卑詩省政府取消人權委員會事，哥連諾稱，聯邦政府不會袖手旁觀，現正攷慮是否可派聯邦人權委員會人員到卑詩，負担一部份工作。

安省移民官作梗 非法移民未獲救

（多倫多訊）聯邦移民部由於安省一些移民官員違背命令，經已取消一項較早時發出的指示，該項指示原本訓令移民官員對非法偷偷工作採取不理會政策。

查上月廿三日，移民部安省地區總辦事處向各地方辦事處發出一項緊急指示，着令各行動官員，當接到住滿三年非法移民申請正式居留時，發覺他們非法工作的話，暫時不要理會。

可是這項指示却受到多倫多地區移民官員的反駁，一名主管曾給予上級一份備忘錄，指出移民官員不能明知有人違反移民法例而仍然繼續違例的情形下，完全不採取行動。因此要求上級修改或撤回該項指示。

該名主管同時訓令下屬對任何違例事件採取適當行動。

由於此一備忘錄，多倫多地區總辦事處只有撤回該訓令，使非法移民不能獲得暫時特赦。

加統計局報告 七月屋價畧增

（渥太華訊）加拿大統計局星期三稱，七月份新屋價格平均增加百分之〇點二，但仍低於一年前百分之一點四。

以個別地區計，七月份新屋價格增加最多者爲溫地辟，計百分之一點六，雲埠之增加甚少。

七月份內，不升而反跌最多者爲沙士加寸，計跌百分之一點七。

與一年前比較，跌得最慘者爲卡技利，計跌百分之十五点三。

與一年前比較，增加最多者爲渥太華，計百分之八點九。

查統計所用之百分比，係以一九七六年之價格作一百基本數，按此則七月份之百分率爲一三〇點四，而六月份則爲百分之一三〇點二。

中國積極擴建 上海虹橋機場

（北京訊）中國民航管理局局長袁桃園最近向「世界經濟報導」記者透露：中國機場的改造重點已從北京移向上海。上海虹橋機場將要擴建，新建八大工程。

中國民航規劃的上海虹橋機場八大工程包括擴建和新建候機樓，候機室；建一個貨運區，擴建停機坪；新造一個大機庫，以維修各種機型的飛機；建設第二條飛機跑道，能適應世界上各種飛機的起落等。

僑外投資台灣 首八月逾三億

（台北訊）台灣最近發表統計，八三年一至八月該會核准華僑及外國人投資，新舊案合計金額美金三億三百三十九萬五千元。

本期華僑投資美金一千三百七十八萬三千元，外國人投資美金二億八千九百六十一萬二千元。

據透露，自一九五二元月至八三年三月爲止，政府核准之僑外投資，合計美金三十五億三仟四百萬元。華僑投資美金十億六千八百萬元，外國人投資美金二十四億六千六百萬元。

黎巴嫩海面美艦轟擊回民兵炮位

（貝魯特電）在黎巴嫩戰中，美國海軍之行動亦告增加。一艘停泊黎巴嫩海岸外之美國戰艦，前日發炮擊毀一處回教民兵大炮陣地。

回教民兵連日與基督徒民兵發生激戰，回教民兵擬將基督徒民兵及村民逐出備嚕貝魯特市之曹夫山區。

美海軍之炮轟，乃爲報復回教民兵日前向駐於貝魯特機場附近之美海軍陸戰隊之轟擊。此爲美海軍首次發炮，以保護維持和平之海軍陸戰隊。

與此同時，兩名失踪之電視人員，經已平安返回貝魯特，據謂連日均藏匿於山中洞穴，以躲避猛烈炮火。至於受傷之CTV電視攝影記者，則於被炮彈碎片擊傷後失踪。

中國申請主辦 九〇年亞運會

（北京訊）據中國奧委會有關方面透露，中國奧委會已在八月底向亞洲奧林匹克理事會正式提出申請，要求一九九〇年的第十一屆亞運會在北京舉行。

另外，日本廣島市也表示要在廣島舉辦。中國奧委會副主任路金棟已離開北京到日本訪問，估計也會就舉辦第十一屆亞運會的問題同日本有關方面進行協商。

亞運會是每四年舉行一次，一九八六年的第十屆亞運會已定在南朝鮮舉行。

港府拍賣官地 半年五十三幅

（香港訊）香港政府計劃於十月至明年三月的未來六個月內，出售市區及新界五十三幅官地。

地政署政監督史格偉在宣佈該項消息時表示，初步暫定出售的土地面積總計約爲廿三點四公頃。

將推出拍賣的官地中，包括香港仔大道舊市場所在的一幅土地，將供商業及住宅發展。根據賣地條款，發展商須在該處提供一個公衆停車場。

屋主自賣

十八街近非沙，樓上二房二廳單位，很高標準地，近巴士學齊商場，新開十萬零七千校，翻價，保養好，美觀。電的話：876-3854

高骨林餐館急讓

位於商業旺區內分座，西餐廳有烈酒牌，并置備唐餐鑊爐，七萬三千，意盈利請取價議，王震漢。電話：298-9612

果舖出讓

有住果舖，前舖後居，生意穩定，大街近校，生意連實業，或淨生意。有意者電話：525-4589

果濕自讓

二埠果濕日營三百，租約五百，前舖後居，價一萬九，另點貨。電話：521-1121

抵賣靚屋

三睡房，土庫部份完成，四十五尺闊，開價十一萬五，胡德。DOGWOOD 電話：879-6401

八年新兩層屋

列睡房，治文純住宅區，上下五樓下可出租，雙車位，廚房窗櫈，標準地二十二萬八千九頭，及房產買賣，服務親切。VICCHERN（陳）271-8963 電話：876-8841

中西餐館出讓

CHILLIWACK 埠，B.C. 位在市中心，鄰近商場及九號公路，立廚房機器設備齊全，冷暖氣設備外有車位四十，獨立鋪位有流期長價冷，暖氣三千份二銀期四，地址：素里120街93號有意請電話：陳洽。585-1433

DONUT店出售

素里旺區座位四十八，獨立廚房機器設備齊全，冷暖氣設備外有車位四十，獨立鋪位有流期長價冷，暖氣三千份二銀期四，地址：素里120街93號有意請電話：陳洽。585-1433

新餐廳急讓

漢宮中西餐廳，位于亞省最情好之煤油農業埠，座店，無能因及新酒牌建酒，位一能兼顧本人全自費電，一百一十，四

ETOCELOT ATTORNEY BOX 2 ALSTON 467-6373 584-5330 來信：

請人

軟底拖鞋廠請技工一名，能做檀鞋及上底補水工，爲適合，有意請電話：321-3615 先生洽

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及英語。TOM 洽 電話：980-3024

GALLOWAYS FOOD SPECIALTY

食物店請

年青管理存貨職員，要講英文，請往 701 Georgia St., Van. Pacific Centre 面議。Tel. 669-3036

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

餐館請人

企檯要英語流利，送餐兼打雜，要說英語，炒鑊，要有粵菜經驗。2752 KINGSWAY 王華 電話：438-2821

沙省埠仔餐館賣

唐番餐連賣業出讓，設備齊全，六十座位生意佳，在埠中心有意請電 306-4573175 李接洽。

雙邊孖屋出售

現在三組，另一組一房一浴室，實價十二萬，電話：430-6784 下午七時後。

徵友啓事

親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精神，和高貴的感情，我願與你做爲精神上的朋友，本人女性，三十九歲，受過高深的中英教育，有着超俗的思想，有緣者，不論性別，年齡請來信MS C BOX 6 POSTAL STATION A VANCOUVER V6C 2L8

果舖士多廉讓

西區近百老匯街日營四百五，前舖後居，固定客價二萬，另點貨顧價七千。736-1466

星期日及一下午 二至五時開放

RSTBY 4187 NAPIER 二年四千平方尺，價廿三萬元。電話：294-9043

日班經驗女企檯

有意者，請到喜士定東街二〇六〇號面洽

綜合性企業請人

請女文員，女企檯，薪酬約視經驗而定，包食住，離雲埠百公里，請電：583-5061 792-9109

徵友

中國男士廿六歲，徵求男士廿七歲，徵求士廿六歲，女士5尺女高5尺6寸。電話：434-1246

埠仔請中西廚

包吃住，有意者請電：112-4032 或 705-6975，下午二時至四時。

埠仔餐館請人

請廚另打雜一名，電話：782-4747 或 782-3003

聘請

沙省埠請經驗唐西廚一名，有意者請自費電，包吃住，薪優。電話：112-3006 或 764-1205 郭或羅洽

誠聘

北方菜館請經驗侍應生，請每日下午一時後電話：873-3588

請經驗唐廚

雜碎館請廚師一名，薪優，請親往 112-3030 Lincoln Ave Coquitlam 與譚先生洽 電話：464-2012

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有二年工作經驗，自己有車，意請到水街361號五樓面洽

請中年女士

要有車，請上午九至五時電664-2818 KANG 或六時後 298-2737

請人

請經驗送外賣兼廚房打雜一名，親到1202 KINGSWAY 面議

亞省埠仔請廚

請中西廚及打雜各一名，包食宿，薪優請自費電話：403-5233 108 PETER 洽

三大華貴栢文出租

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY

Bosa Bros

保沙兄弟栢文聲譽高，質料最好。

4585 E. Hastings St. Burnaby, PHONE 291-0621

NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.

BRENT GARDENS — BURNABY 4353 HALIFAX ST.

Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt. containing 3 quality appli., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least, TENNIS ANYONE? DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m. CAL 291-8616

浦蘭花園公寓 位于本尼比

BOUNDARY VIEW APTS. BURNABY 3700 E. HASTINGS

Superior spacious 1 & 2 BR. ste. Enhanced by a magnificant view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented. DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m. CAL 298-6021

邦地利栢文 位于本尼比

SURREY

CEDAR GROVE 15288 — 100th Ave.

5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please. 581-4760

詩打森林公寓 位于梳利

BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY Bosa Bros 291-0621

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝

梁相業

靚大房出租

電話：254-5642 下午二時起。齊適唐人街雙人正或層單房學生私住

天寶旅行社

外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188

地址：片打東街一六六號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。

▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由$1199起。（雙人房計）

▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人領隊）

出發日期：九月廿五日，十月十五日，十一月五日。（全程共24天）

行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。

▲收費包括雲哥華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往及入境簽證費。

▲中國旅遊顧特點：

本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配類，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊，代辦簽證。

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

連日爆滿多謝捧場

全港公認：83年最勁電影！

票房賣座最高 觀衆反應最烈

票房二千二百萬 個個都話冇得彈

你睇咗未?!

歷史性雙星會！群星拱照！

☆闔府統請☆

洪金寶詐傅 吳耀漢睡身 笑到肚皮 秦祥林扮啞 人財兩失 岑建勳開片 有所行食 馮淬帆坐監 自己攞碌 成龍海唔命 驚險刺激

再睇三睇 都好睇 睇完想睇 都好笑

全家總動員

越映越旺越睇越開心！

食過好嘢返尋味！ 睇過開心又再睇！

洪金寶 成龍

吳耀漢 秦祥林 馮淬帆 岑建勳 鍾楚紅

輿論公認：「半斤八兩」以來最佳喜劇！

何冠昌 鄭文懷

卡士強大語在調 素材豐盛最瑞詼

花同樣票價，梗係睇大片！

十五年新屋自賣
乃街四十六乘一一五尺樓上三睡房樓下四睡房一間近學校巴士站十四萬一百25.4100

埠仔唐西餐館
亞省卡技利市西南三號公路BELLEVUE餐館座位四十六生意唐西檯上定有齊全連車實業出讓價六萬八千元有意請電話(04)8041(03)5646.4193沈洽

街角菓舖出賣
位於乃磨埠，好入息，適合家庭經營，另有業主三睡房柏文生意連三萬九千，實業，價廿英語電：BRIAN WILLIS 住家(06)3438.8962 或(06)3438.WCHLALR LSOTTE (06)3438.1774 IMORTALITY (06)3438.4 GOLDEN (03)5724 COURTENAY (03)5724 BC.V9N5M7

建築師靚屋出售
一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳全部實木廚櫃，兩個壁爐，地址：4470 FRANCES近BRENTWOOD AREA群情請電299-9203

建築師靚屋出售
四十五街夾FRASER ST上下全部完成，近學校及巴士站，交通方便，請電MAX 3255.9344

生意出讓
亞省埠仔餐館生意出讓，可以用實業交換或購買股份，需要經驗，有意請電話：4035.2890 5455.

屋主自賣
七年新三睡房，十七蘭菲近學校巴士街夾交通方便電話4355.6802

吉屋自賣
京士威夾盧波街九年靚百屋立鋁板尺屋身建坪二千七廚房地板方組半間卧房二套小便利校校和自動門衛生設備硬利詳情超級市場每交近中詳時以來電洽市車庫談交通後電話4333.6952

食品餐館出賣
包括烹飪設備，三個玻璃冷氣陳飾櫃，二個冰櫃，雪櫃，切肉機，磅，暖食物機，爐以及存貨，價二萬八千元，可講價電話：699-7573.

平靚屋急賣
▲西區28西廿一街完主東區新屋3▲東區28東廿一街完主東區新屋3 GLEN DRIVE 夾十室十六街，三睡房，十乘兩近乃實價雙六浴YTR OPATRICIAS 住家電話4320.6090 YU余太電話4350.7320.

十八年屋自賣
3035東四十五街，四十四尺闊地，三睡房，土庫完成近巴士學校，開價十一萬五電話435.0068

果菜舖出讓
在本拿比柏文區，地點旺，設備齊，批期長有意請電430422 2

減價 農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間電話576.9247

有屋出賣
星期日下午一至五開放3149 E 三街，三睡房，十五年新，土庫完成一睡房單位，好鄰居，近巴士，有山景開價十三萬九。英語電：ASTON 261 5431 OR MICHELLE 222 0956 UNITED REALTY

兩房的屋出賣
位于530 Ewen Ave.，街角地New Westminster取價$55,500.00 廿四小時電984.9711 Sharon Melvin or Terry Hannay

建築師新屋自賣
1382E州三街，四十六乘一零六，五睡房，三浴室，兩廚房，風景好，價十七萬九千英語電3216500

靚車出賣
1974 CAMARO Z28 TYPE LT BALANCED & BLUEPRINTED 350 LTT MUNCIE M22 四速度，車身內外機件全翻新，有單據看，開價六千九百九十五。英語電：255-6652

屋主自賣
二埠房，一邊有五睡房另一邊有四睡壁爐，四套浴室，開價五萬晚電435.4867

五年新屋自賣
近PNE東二街340 8三十三乘一二四內外如新五睡房合法土庫開價十四萬餘電話253.2013

業主自賣
東區3968 BE ATRICE街，二層六睡房，兩全浴室另有土庫，近學校公園，價九萬九，週末開放二至五電298.7583

新屋出賣
5123SPENCER ST 街角地大33X125樓上三房，土庫二房三套浴室價十六萬九週末開放二至五時電話：434-3499

新屋樓下出租
近京士威夾羅拔，二房二廳，獨立門戶，交通方便，近學校，電話438.6442

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校，環境清靜適合小家庭，晚五時後電話327.9192

樓下出租
一房一廳，面積五百尺月租二百五十元，包水電，夫婦或學生合適電話437.4123

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備近學校巴士合小家庭乃夾四十九街電話327.4324 或327.6507

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁地毯齊有泊車位，獨立門戶，環境優美，適合不吸烟小家庭電話437.1593

新屋樓下出租
兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校。請電四三八五〇四〇

新屋土庫出租
兩房廳廚廁，適合夫婦或學生及愛靜人士，近巴士，四十街東夾域多利電話三二七八六八五

屋主急賣
樓上三房，樓下兩房，505 PRINCE ALBERT 開價十一萬八二四六四七五電話三

柏文出租
近唐人埠，全翻新兩房一廳，廚廁，爐頭雪櫃齊電話二五三〇八八光猛清爽。

樓下出租
二房一廳，廚廁浴齊，合夫婦或學生二人，月租二百五十水電平分，京士威同十九街。電話八七三〇八四王

土庫出租
五十七街夾緬，睡房客廳，廚浴廁齊備，適合單身，（日）電話684.2341或（晚）327.4857鄭洽

光猛土庫出租
三房一廳雪櫃，爐頭廚廁俱備，獨立門口交通方便巴士到唐人街電話324.4366

光猛睡房出租
樓上大小睡房，適合雙單人，位在華埠派亞街電話三二一五〇〇〇

靚土庫出租
兩房獨立門戶出入各樣齊全交通便卅三近緬適合單身男女及學生早晚電話三二四二一八六

高土庫出租
二十街夾京士威兩房一廳廚廁浴室，爐頭雪櫃俱齊，下午五時後電約八七三〇七五五

土庫出租
MCKINNON ST.近四三街兩房一廳適合小家庭有意者請電話四三四八八〇五

樓上四房大廳
東八街，交通方便，新裝特價出租，爐頭雪櫃，適合大小家庭，價錢面議電話255.5208

樓上全層出租
一房一廳可乃梳近十八街，有意請電873.2749洽

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近緬街夾十九街，宜學生，有傢私電話873.2258

土庫出租
一廳兩房，各樣齊備，獨立門戶，京士威夾魯拔交通方便，六時後電話430.1703

柏文出租
一房一廳柱文出租，包暖氣熱水合電話255.4102

土庫出租
三房一廳交通方便設備齊全近喜士定東街電話二五一四四二八洽

烈治文新屋樓下
位於第五路近華都酒家元豐商場近學校交通獨立單位五時後電話二七八二五九一

土庫房租
土庫大房，獨立門戶設備齊，適合單身人仕，地點KITCHENER夾蘭菲電二五四六七三八

靚土庫出租
環境清靜近女皇花園兩房一廳廚廁雪櫃齊各自門口出入，包電火請電325.4992.

靚土庫出租
二房一廳，獨立門口出入，各樣齊備，交通方便，近緬街電話327.1381

正層兩房一廳租
近十五街東夾卅乃梳街，設備俱全，交通方便，近學校，適合小家庭請電話：430.2485黃太

光猛土庫出租
平地土庫，二房一廳，廚房爐頭雪櫃地毡，位菲沙十四街，下午五時至十時八七二八九四〇

双單人房出租
男女學生或男青年，不吸煙者為合，近十八街及卅梳電話八七三五六〇九

新裝修樓下出租
近本拿比，片打東街，二房一廳，廚廁齊全，獨立門口，交通方便，電話299.9770

一房一廳出租
細街夾三十九街（東）門口巴士站（土庫）電話327.6539或254.3414

土庫出租
三睡房，廚廁齊，近乃磨巴士路綫，及學校電話324.4396

新屋樓下出租
兩睡房，七，各樣齊備，月租二百五元馬先生電話321.2912

正層出租
二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備，乃磨近喜士定交通方便電話879.1753

有光猛樓下出租
近乃街車總站交通便地方闊大設備齊全獨立門口電324.6275或271.4274洽

樓下一房一廳
WOODLAND喜士定卅梳自己廚房廁所，包水電氣電話325.3969

華埠套房出租
新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士下午五時半後電話254.7425

靚樓下出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門口出入，交通方便，近緬街電話327.1386

靚土庫出租
西區土庫聯房一組出租，廚廁浴齊獨立門戶環境高尚近交通公園合夫婦或單身女士電話324.5178

靚土庫出租
五十二乘二一廳，各人齊區近魯拔，優靜，東及賺物商場，地洗乾包水電衣機電話435.0670

平地土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭，近學校及購物中心電話254.5022

光猛一大房出租
交通方便，近巴士總站，一百五十元，包電費電話298.0766

土庫出租
一房廳近菲沙，三十五街電321.8659

平地整潔土庫租
兩房一大廳，十七街夾乃街，交通方便，廚廁全，合潔靜小家庭電話874.3187楊

土庫出租
二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，交通方便近SEARS及BCIT適合夫婦或學生請電430.1043

三睡房土庫出租
片士街夾卅乃梳，近巴士站學校，獨立門戶，廚廁齊，爐頭雪櫃電話254.1886劉生

正層屋出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭有，一大廳廚廁雪櫃，窗簾，交通方便，請電325.9098

靚樓下出租
二房一廳，廚廁齊全，獨立門戶，交通方便近請電四三八五〇四〇

新裝修土庫出租
一房一廳，面積五百尺夫婦電327.9192

住屋全間出租
三房一廳，廚廁土庫，爐頭雪櫃，洗乾衣機，四十九街東電話271.2659

新裝修土庫出租
兩房一廳，獨立門口即巴士站，近學校，全新裝修，設備齊全，宜小家庭爲校電255.1281

土庫出租
一房一廳，域多利夾五街，廚廁齊，適合夫婦電327.9527

三睡房土庫出租
兩房一廳，各樣齊備近學校巴士合小家庭乃夾四十九街電話327.4324或327.6507

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁地毯齊有泊車位，獨立門戶，環境優美，適合不吸烟電話437.1593

新屋樓下出租
兩房一廳，有廚房，廿八街夾RUPERT交通方便，近學校。請電四三八五〇四〇

新屋土庫出租
兩房廳廚廁，適合夫婦或學生及愛靜人士，近巴士，四十街東夾域多利電話三二七八六八五

平地土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校及購

光猛土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，交通方便，近巴士總站，電話八七三〇八四王

有屋出租
五十七街夾緬，睡房客廳，廚浴廁齊備，適合單身，（日）電話684.2341或（晚）327.4857鄭洽

光猛土庫出租
三房一廳雪櫃，爐頭廚廁俱備，獨立門口交通方便巴士到唐人街電話324.4366

光猛睡房出租
樓上大小睡房，適合雙單人，位在華埠派亞街電話三二一五〇〇〇

靚土庫出租
兩房獨立門戶出入各樣齊全交通便卅三近緬適合單身男女及學生早晚電話三二四二一八六

高土庫出租
二十街夾京士威兩房一廳廚廁浴室，爐頭雪櫃俱齊，下午五時後電約八七三〇七五五

土庫出租
東八街，交通方便，新裝特價出租，爐頭雪櫃，適合大小家庭，價電話255.5208

樓上全層出租
近中小學，交通方便，八街近乃磨，三房一廳，設備齊全，六時後電話253.7293或876.8654

有屋出租
近華埠，二房一廳，廚廁齊全有意請電253.6077

大房出租
東四十一夾乃街，主人房，交通方便，光合單身女仕及學生電話327.7164

有房出租
近PNE，環境優雅交通方便雪櫃爐頭齊備月租三百元有意者請電255.4755洽

華麗栢文出租
一睡房，近PNE，交通購物方便，月租四百二十五元晚英語電581-4479

有房出租
交通方便適合學生近喜士定巴士總站電話298.6904

近唐人街 貨倉出租 梁太255-4520

旺舖出租
5161至5169號JOYCE街近快速車站共二千餘尺適合各行生意或分租電話526.7273

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，適合夫婦或學生電430.1043

平地土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校及購電話254.5022

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校電430.1206

土庫兩房一廳租
近PNE環境優雅交通方便雪櫃爐頭齊備月租三百元有意者請電255.4755洽

住屋全間出租
三房二廳廚廁浴室，土庫二房廁所，近中小學，合大家庭，交通方便，有意者請電話255.1455

新屋樓下出租
近PNE，環境優雅交通方便，獨立門口，廚廁齊備，電話254.0170

東二街二房分租
二房一廳廚浴，爐頭雪櫃，適近中小學，交通方便，廚廁人口簡單電話327.3442

樓下出租
一房一廳，廚廁共用，適合學生，晚電或二人合住近乃磨

有房出租
包一房一廳，廚廁共用，適合學生，晚電或二人合住近乃磨

土庫出租
近PNE，有二房一廳，設備齊全，月租二百二十元，合小家庭或學生，請電話：254-4165

新屋樓上單人房
九夾緬街地方清靜雅，適合單身有潔交通方便，不吸烟士女居住正職

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴各樣齊，53乃路，近學校巴士站，電話324-6987黃洽

新屋樓下出租
兩大房一廳廚房各樣齊備近魯拔夾四十二街，適合學生，晚六時後請電話438.9829

樓上二房一大廳
四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321-5889

樓下出租
二十街東夾蘭菲，交通方便，廚廁各樣齊備，獨立門戶合學生或單身女士電話：437-7080

潤大樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，適合小家庭，有意請電話438.7826

新裝修樓下出租
全層祇間一廳一房，地方寬大，獨立門戶，有地毯，對街設備齊，清靜雅潔，合夫婦電話254.3101

新屋樓上有房租
樓上頭房光猛清靜雅室交通方便，獨立門戶，地電飯廳，適合浴性宜單身，包水電，不吸烟女廚房

新屋樓下出租
三個睡房，各樣齊備，獨立門戶，近菲沙夾二十五街，五時後電話873.3058

出租
▲一單獨土庫，有一睡房，大廚房，廁所，位鳥尚住宅區，月租二百八十元。▲一大睡房，鋪地氈，共用客廳，廚房，廁所，近百老威和域多利街，月租二百元電話：三二五一〇五二七六八七一七九七九

新屋土庫出租
獨自一房一廳，廚廁共用，適合學生，晚暖氣，適合住近乃磨

單人房出租
新屋樓下光亮大房獨自電話，廚廁浴室，設備俱全，清靜，交通方便，有三條來回巴士經過電255.4798

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近學校，租金相宜，近三十六夾乃，六時後電話：324-4731

新屋土庫出租
兩房，爐頭雪櫃各樣齊備，晚上七時電話：433-1876

有房出租
新裝修上層兩伙，各自門口近中小學巴士電話266.6737十時後8766.5937

唐人埠
新屋單人房，廳廚浴室與女學生分用，適合有職業人士及學生電話254.3409

有單人傢俬房出租 254-6690

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，適合小家庭，各樣齊備，請下午五時至九時電洽電話327.2508

正層或土庫出租
正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊，獨立門戶，交通便，近菲沙街電話872.1883

新裝修樓下出租
兩房獨立門口適合乃磨夾喜士定獨立門戶，一廳廚廁浴齊交通方便電話254.2472或253.4883

新裝修土庫出租
三個睡房，獨立門戶，華埠兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，近菲沙夾二十五街，五時後電話873.3058

柏文出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近華埠電話254.4617

土庫出租
兩房一廳廚廁齊本拿比近PNE，與戴先生洽電話299.1930

貨倉出租
華埠貨倉出租，有意者，請電話：669-4165

樓上二房一大廳
四十三街夾域多利，近學校商場，新雪櫃爐頭各樣齊，歡迎早上九時前或下午七時后電：321-5889

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近學校，租金相宜，近三十六夾乃，六時後電話：324-4731

新屋土庫出租
獨自一房一廳，廚廁浴室，設備俱全，清靜，交通方便，有三條來回巴士經過電255.4798

跳舞是最佳減肥運動
健康舞蹈能健美裁身
新潮舞運動量大適合各種年齡

圖為跳舞是最佳的減肥運動。

跳舞對一些人來說是一種藝術的形式，對另外一些人來說是美麗和羅曼史，但對新一代的跳舞信徒來說，它却是一種充滿樂趣的運動方式。

將跳舞和運動結合在一起，最正統的方式自然是正開始在本港流行開來的健康舞蹈，但其實幾乎凡是舞蹈都有健美身裁的作用，無論是的士高舞、芭蕾舞、甚至民族舞，都可以起健康身體及健美身裁的作用。

選擇舞蹈作爲運動的優點很多，除了選擇多之外，跳舞比起其他運動可能更省錢，而且有趣得多。

但有一點值得注意，跳舞既然是一種運動你亦應將它當作一種運動來處理。無論你是要上健美舞蹈班或祇是要到的士高跳舞減肥，在開始動舞前最好先做十分鐘暖身操。

健康舞蹈是將韻律和柔軟體操合而爲一，包括伸展四肢、原地跑步、跳躍及擺動身體，每小時可消耗五百五十至六百卡路里的熱量。除了減肥之外，它還有加强心臟耐力的作用，適合不喜歡劇烈運動，但希望每週做兩、三次體操以保持身裁的女性。

芭蕾舞能調節全身的肌肉，對小腿、大腿、足踝及脚部作用最大，正確的芭蕾舞姿祇會令大腿肌肉結實，並不會令它們過份發達。這種舞蹈每小時約可消耗五百三十卡路里的熱量，對年過三十而以前未受過芭蕾舞訓練的女性並不適合。

的士高舞包括探戈、查查、哈蘇等社交舞在內，它們基本上是一種有韻律的步行，令你的脚得到運動的機會。新潮舞一般運動量較大，並令全身都得到運動的機會。的士高舞每小時能消耗一百六十至三百五十卡路里的熱量，減肥功效當然不及健康舞蹈或芭蕾舞，但它最大的優點是適合各種年齡的女性。

很多人認爲肚皮舞是最佳的減肥舞蹈，其實它每小時祇能消耗二百四十卡路里的熱量，不過對「消減」肚腩及結實手臂肌肉特別有效。

名家設計

今年秋冬高級法國時裝崇尚和諧色調，裙子更趨貼身，肩膊顯得明確，短上衣襯以頗特別的領子，結領帶更見新穎感，正如這套名家設計新裝便可見一斑了，如此動人之服式還多得帽子與飾物的配襯呢，小姐們可認爲怎樣？（姊）

稀茶

一餐廳中，顧客要咖啡，侍者送來一杯。顧客曰：「我要嘅係咖啡，唔係清水！」

「哦，對唔住，」侍者曰，「不過呢杯唔係清水，係奶茶嘞！」

份外快樂

舅舅一家來訪，建議往吃自助餐，媽媽說：「小孩子四、五個，不化算，何況他們又吃得不多！」舅舅笑而不答。

餐廳裡，孩子開心得不得了，進進出出，吃着玩着，互相帮忙，大家比較，吃得實是跟自己肚子過不去！）拚命把食物往咀裏塞，結果，捧着肚子離去，辛苦得要命！

在孩子歡笑聲中，舅舅對我說：「孩子吃自助餐，未有計較得失，所以份外快樂！」（量）

雖然不多，但是歡笑聲却不絕於耳。

有些客人，付出了費用，就像是跟餐廳過不去，（其

餸常家

嫩鮮花菜韭餸樣多炒配

四元一斤韭菜花抵食，雖然條身較幼，但亦鮮嫩，配炒甚麼都適宜。近日鮮魷大平，曾吃過一餐韭菜花炒鮮魷，不錯，先將鮮魷做好（乾淨先鋏直紋，後鋏橫紋，再每邊切斷爲二），拖水。

起蒜茸鑊兜炒鮮魷，即倒下韭菜花段（二兩），打麻油味獻上碟。用韭菜花炒大豆芽亦幾好食，是最經濟的家常餸之一，且又營養不錯，分別落大豆芽及韭菜花打獻便得。不喜大豆芽，可改配細豆芽，每斤只售元四，亦可買一元，加買半肥瘦豬肉三元，切成肉絲，醃過，用薑蒜茸起鑊爆肉絲，隨下細豆芽及韭菜花急炒上碟。大豆芽每斤元六，買一元已夠一碟，另買一元韭菜花，起薑鑊先炒大豆芽，再下韭菜花便可上碟。如欲加些豬肉去炒亦可，那就先爆醃過的猪肉，隨後

雜貨店菓舖靚屋

▲西區平平
▲地平平
▲近乘一靚，房
▲四小學二區價兩
▲零十正七完九房
▲3 2 1 0 C H A R S 土成萬有
▲L A N G A R E S 九萬九千兩房完成庫土
▲兩間，可簡款，A R 新屋十庫
▲六萬五年半 H T 三本十乘比一靚二屋二價十一庫
▲五萬九千換屋計劃 * * F R A N C I S 萬
▲G H T 三本十乘比一靚新屋近K N I
▲L A N G A R E S 九萬九千兩房完成庫土
▲3 2 1 0 C H A R S 零十正七完九房 乘學一靚，房 二區價兩 七完九房 價成萬有 十土九土 萬庫千庫
▲四小平正 乘學一靚，房 二區價兩 七完九房 價成萬有 十土九土 萬庫千庫
▲近地西 乘學一靚，房 二區價兩 七完九房 價成萬有 十土九土 萬庫千庫
▲生東意貨連約十讓出化街唐人雜貨 萬十讓 五生 萬意 另前 點途
▲近生存無店華埠奇 乘學一靚，房 二區價兩 七完九房 價成萬有 十土九土 萬庫千庫
▲東百連物十讓出化街唐人雜貨 萬十讓 五生 萬意 另前 點途
▲只售十五老萬匯街果舖夾菲出讓 沙
▲北本拿比觀屋 K I T
▲C H E N E R 街四乘街一四大
▲二房只地大十四萬四餘區，
▲維多利街八，萬雲東區，
▲細屋只售公司電話：
B B 0 4 3 5 · 1 4 7 1
J O H N S O N L E
E 住家 4 2 1 · 3 9 9 3
李潤華

新屋出售

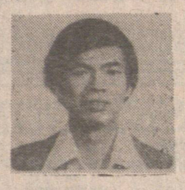
上下層完成近
LANGARA COLLEGE
82 E. 56
星期六及日下午二至四時開放。
電話：435-3715

靚屋自賣

電話 8 7 2 · 1 8 8 3
五十街全庫樓
千五近，二上
乘緬一房二
一夾流一房一
二菲保廳一廳
〇沙養，廳
開，，廚，全
價地東廁全新
九大廿浴新
萬三八齊土

墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。



電話：873－8236向張崖西先生（JAMES CHEUNG）聯絡或 MR. FRANCISCO
英語電話：291－8446

好路花舖

GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723
價錢公平
四季時花
結婚花球
花牌
花圈
花籃
設計新穎
歡迎光顧

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀
花世界
花球
花牌
花圈
花籃
歡迎光顧

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
一片打街東
二一一號
芸生

訃告

先慈司徒門黃梅太夫人
宗親戚友行禮出殯下午一時假座星期八晨在寓所舉行公祭
親蘭舉行禮暗市五十九日一二時在殯儀館舉行
戚坟場喪期經黨下月
友場喪在〜成不逝月炎關
世　禮暗星服孝世三禾金
誼忝卜市期謹等積日塘笑
哀屬葬黨一定隨閏在村太
此　於殯〜九侍享聖人夫
訃　伙儀下月在壽約不人

聞

治喪處：701 Gatensbury St. Coquitlam B.C.
電話：九三九·三八二八

訃告

小女潔芳於九月五日偕友駕車赴雲島旅遊不幸中途車禍失事重傷身亡今將遺體運回雲埠安葬定於本月十二日（星期一）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於科士蘭墓園　忝屬
宗親戚友哀此訃

反服父　吳敬堂
母　吳梁美娟泣告

哀謝

先室周門馮氏秀中夫人之喪經於一九八三年九月六日星期二下午一時正假座Roselawn殯儀館舉行喪禮出殯安葬於海景墓園
荷蒙
宗親戚友世誼親臨執紼素車隨送惠賜輓儀花圈高誼隆情歿存均感謹此哀

杖期夫　周培利
哀子　錦邦　錦焯　同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

哀謝

先慈司徒門黃梅太夫人
宗親戚友行禮出殯下午一時假座星期八晨在寓所舉行公祭
親蘭舉行禮暗市五十九日一二時在殯儀館舉行
戚坟場喪期經黨下月
友場喪在〜成不逝月炎關
世　禮暗星服孝世三禾金
誼忝卜市期謹等積日塘笑
哀屬葬黨一定隨閏在村太
此　於殯〜九侍享聖人夫
訃　伙儀下月在壽約不人

孤哀子德
男女男女孫孫孫

香港市場批發　九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET　電話：669－5840

▲特價品▼

一磅厚冬菇　二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油　三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油　十一元九毫九
實肉三牙或　每磅二元九毫九
100-200蝦肉　二元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
味味麵六元九毫五
舊裝公仔麵　六元九毫五
四川炸菜　五毫九
三蛇酒　三元二毫九

時新食品公司

GRAND OPENING 隆重開幕

新張期間 全部貨品九折優待

九月十日正式開業，凡在燒腊生肉部門購滿十元貨品，除九折優待外，並贈送應節西施沙田柚壹個，多買多送，限送叁仟個送完即止！

溫哥華華埠片打東街279號

電話：685-3307—8

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業　近28街

大小修理　精工快捷
價錢公道　歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材、電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給顧客更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV

日本名廠製造
高品質錄影帶

先鋒牌 PIONEER　Panasonic VHS　NEC

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99

錄影帶回帶機 $69.95

Tel:876-8320

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935

254-4935 炳記

安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

價高者得 機會難逢

雅緻餐館，近唐人埠出讓，只求脫手，價高者得，詳情請與陳先生接洽電話255.5521

▲萬出飯三四至星
餘租廳睡街四期
元標，房，開六
。準廚，三放及日
地房正層6日下
，，層屋1，3午
開土客，東二
價庫廳樓
九可，上廿時

△有八萬余元，屋，詳情歡迎來電詢問。

△4 4 6 GUEBC街

△28街近緬，開價九萬余。

△新屋兩間，東46街近緬環境優美，交通便，樓上樓下完成

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

公司：437.9431
住宅：321.5345

看完本報 即請訂閱

屋主自賣開放

星期六及日下午一至五
DENBOR 780-5
萬六千九，

電話好養三睡房
324.5189

沙省中西餐館連車油站實業出讓

沙省ESTERHAZY百貨，人口近四千，位置繁盛，生意興旺，油站加油每年加價十仙，有修車房，另租出售。

因設備齊全，唐人街現代化田園式餐廳獨出市場，定料，生意忽有意請自讓，

費用手續不足，有意請五時

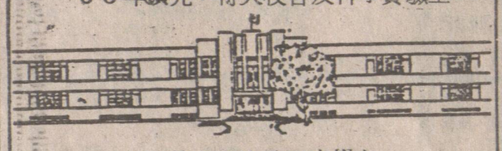
電話價下午二時

時間十三時

七五—3946黃洽

DORSET COLLEGE

＊83年擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
＊環境優良，設備完善及交通方便
＊歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
＊有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER、CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
＊詳情請電：291－8686或到本校

250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號

諮電：291-8686

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水潤
下至地氈永渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412.681-3816 晚電話437-6270

溫哥華來回：卡技利$99　點間頓$109
溫尼辟$189　沙省$139
雷振打$149　多倫多$279
檀香山$379　羅省$249
三藩市$217　倫敦$599
雪梨$779　墨爾砵$779

＊夏威夷來回連七晚酒店$509起
＊拉斯維加三或四晚$229起
＊李糯三或四晚$259起
＊代售華僑之聲各種旅行團
＊中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
＊歐洲旅行團由$2790起
＊代售國內各大航空公司之大減價機票。

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

地址：7229緬街近57街

本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253－3825
王志龍 325－7965

BB BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881（24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver. B.C.

代理買賣地產物業 免費估價

▲東四十八街，離緬一街近，三睡房，土庫完成33×120九萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，康讓十一萬。

▲西區乘一二六近CHURCHILL交通方便，廿一年屋，十六萬九千。

▲兩睡房叫價六萬八千元。

中九學二，十六萬九千。

▲東廿二街近緬廿五乘一二六

豪華城市屋開放展覽

三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。

投資購買數間，有特價。

位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗

開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時

廿四小晚電話：733－4114

TATLOW VILIA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD

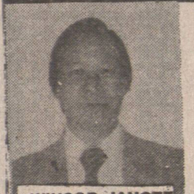
歡迎經紀

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九—一二九五



WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

公司：872.0321
住家：324.3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲本週特價　4910 SHERBROOKE六年屋，景佳，共六房，土庫完成，減到十六萬二，歡迎還價，每晚五至七時及週末開放參觀。

▲東區乃路入卅三內街，實淨屋，有五房，自動淋草器，開價十萬餘。

▲雲東山景區3575 VIMY 41×111有三房，土庫完成，大露台，近交通，十一萬餘，可還價。

▲西區廿二夾CAMBIE街入，靜中帶旺，近學校交通，三大房，硬木地，土庫完成，十六萬餘，可還價。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874－6461
住家：524－6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

廿二萬。

△京，士威角及餘位域萬樓，多商利業街吉地。五千二百呎

△室舖，面本柏文比喜士定街，生辦公呎

△十圓中七樓三萬梯睡天房窗新等屋，八土庫完成月中入伙，

△縉街，下及二廿千四呎舖，面七年樓新上商六業

△六一二〇號冚孖梳街，興建有

△香檳區流屋保，養士庫全，售部完成十二三睡萬九房。一

△菲沙夾廿一街，卅二年屋三睡土庫完成兩睡房浴室，可收

方淑群

Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△唐人街觀屋孖屋，地，可建柏文租，八睡房四浴室，片打東街8號。

△城市屋3437東四十九街，三睡房有土庫，八萬餘。

△緬夾十四街光猛一房一廳柏文

△六百四十尺，四萬餘

△雲西區果仔舖，日息五百元，價三萬五

▲近LANGARA市立學院及中小學，交通方便，兩睡房開價十萬零七。

▲近金比街夾十六街，近市政廳出租，三睡房，土庫完成，兩睡房可建柏文，街角地可歡迎參觀。

八萬九千

沈慶俊

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
歡迎查詢
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM　PHONE: 251-6038　沈慶俊
CENTURY 21 "TRADEWIND REALTY LIMITED"
2710 Commercial Drive　Phone: 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

JOHN SHUM　公司872-0321　住家 251-6038　傳話機 667-0313

△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠食館急賣，勿失良機價三萬餘
△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五
△3542 CAMBRIDGE　街十二年新向海十五萬余
△6511 裕仁街本拿比57X106九萬余。
△2389 FRASERVIEW　街東高尚區十三萬余急賣
△2719 ST，MICHAEL街，兩年新，五房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

▲1382－6東12街孖屋月入千一元，價八萬餘。
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年，十萬。
▲1310 LAKEWOOD 孖屋，標準地，十萬餘
▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘
△1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘
6875 BALACLAVA 高尚地區，近西49街及B.C.大學，兩畝半地，大屋三房四廳，另建大洋房，泳池，網球場，開價六十九萬餘。

PNE 今日各場精選

1. Speed Merchant (Miyashiro)
   Herecumdedawn (Zook)
   Police Sargent (Walker)
2. A Firm Promise (Spencer)
   Storm Bay (Loseth)
   Trucy's Tike (Young)
3. Hurried Leave (Adcock)
   Winnie Perl (Gonzales)
   Amanada's Hope (Patzer)
4. Camflo (Rycroft)
   Concilliator (Adcock)
   Sparkle Fella (Krasner)
5. Someday Son (Patzer)
   Furious Fellow (Skinner)
   Prince Gesture (Walker)
6. Spice Merchant (Smith)
   Willies King High (Arnold)
   Jubie's Pride (Loseth)
7. Crown Consort (Loseth)
   Oil Reserve (No Boy)
   Ronnie Rocket (Spencer)
8. Bluegrass Gal (No Boy)
   Judy Mustard (Johnson)
   Wanderin Wind (Spencer)
9. Yankee Jester (Johnson)
   Lady's Call (Skinner)
   Supberly Honest (Spencer)
10. Glenellen's Lahall (No Boy)
    O'Gormley (Miyashiro)
    Bow Hunter (Walker)
    Hatley Park (Rycroft)

馬膽 7. Crown Consort (Loseth)

文勝賽馬佳選 祇供參考并不鼓勵投注

PNE 星期日各場精選

1. Jededan (Skinner)
   Prism Blue (Spencer)
   Kapswalla (Gibson)
2. Rocks N Things (Zook)
   Michael's Nail (Loseth)
   Irish Concept (Dailey)
3. Dazzling Life (Skinner)
   Vonnie Mahina (Loseth)
   Movin In (Adcock)
4. Indigo Sky (Miyashiro)
   Agies Alibi (Dailey)
   Jervis Tinlet (Krasner)
5. Amys Rockette (Spencer)
   Happy Jay (Walker)
   Tita's Splendour (Skinner)
6. Maker of Kings (Loseth)
   Golfer's Revenge (Lacoursiere)
   C. Leave (Zook)
7. Copytroon (Johnson)
   Wicks Wax (Krasner)
   Waldorf (Loseth)
8. Nifty Queen (Adcock)
   Wet And Cold (Skinner)
   Colleen Craig (Zook)
9. Nolarian (Rycroft)
   Okan Dee Select (Zook)
   Stellar Performer (Walker)
10. Eric Barbàric (Zook)
    D.W.'s Venture (Young)
    Craig's Table (Mena)
    Hill Be Fleet (Patzer)

馬膽 5. Amys Rockette (Spencer)

文勝賽馬佳選 祇供參考并不鼓勵投注

兩名台灣特務在廣州被處決

（北京訊）中國新華社透露，在過去數日來中國大陸至少槍決十五人，其中兩人爲台灣的諜報人員。

據廣州消息說，這兩名特務在本月五日在廣州市被槍決，是多年來台灣特務首次被處死刑的案例。

此兩人爲來自香港的何恩傑和林澤榮，據說他們企圖建立電訊站，並進行組織「都市游擊兵團」和「地下物資庫」。

新華社透露，他們三月份在他們所住的廣州旅館窗戶懸出「反革命」旗幟，並拍攝下該旗幟的照片，因而被捕。

中共目前正在加強偵緝諜報活動，北京和廣州都有多人被捕，但何、林兩人是首先在諜報罪名下被處決者。

平過買屋
▲十組柏文近SEARS，四萬元首期，近地鐵車站。
▲商業連三房柏文，月收千六，價十六萬。

投資新盤
▲十二年新廿組柏文，有騎樓，山景海景，六十萬銀期，十一厘息。
▲十二層市中心石屎柏文，四十二組，首期七十萬。
▲另有其他大小形柏文商業舖。有意請電徐澄川：291-9038
LOYEROCK RLTY FRANCIS 324-3888

餐館生意小本投資
▲八街近緬大街，小型咖啡餐室，卅餘座位家庭式小本投資經營，好過打工，僅取價萬餘，機會莫失。
▲西區屋街，什碎唐餐，送餐兼堂食，附近柏文林立。潛力無窮，架撐齊備，取價二萬餘，抵買之至。
▲東區PNE附近，蘭夫大街八二六號，卅座位咖啡濕，附近學校工廠區，取價二萬餘，捷足先得。
▲列治文最旺區，第三路商場內，唐餐外賣店，架撐新淨，柏文林立，如增加送餐潛力無窮，僅取價三萬餘，歡迎還價。
滿堂紅公司：
四三八—一四五五
何仲生代理：
四六四—七六〇二

收購ABS電話
香港塑膠廠家大量收購ABS舊電話機，聯絡馬先生 430.1206

外賣炸魚店出售
位于梳里埠，售價二萬元，請下午四時至八時電話，5884.5626

屋主自賣
實光猛屋，兩睡房，淨交通庫，小家庭，電話4384.9344

屋主自賣
三層，有車房，近學校，公園及購物商場，京士威夾E.ARLES，價九萬七。英語電四三五六〇三經紀免問。

餐館自賣
唐餐兼營外賣，位於本年酒拿比牌，十，二生，七座，設備股東意圖，冷氣六萬，首次出賣，每日下午四時，請者，業入別，電資料2914.8644

日光溫室與迴廊
設計專造專家兼營庭院中棚廠及一切設備

欲提高生活享受，只須些少花費，經由敝公司用上乘可靠材料依您之愛好設計製成日光溫室或迴廊，從此一家溫馨，和樂致祥！
CANWEST GLASS LTD.
低陸平原各埠，免費到府上估價。幸勿客氣，請即電 270-7757
本店營造浴缸玻璃門，鏡子、雙層玻璃窗簾窗等。

全新屋出售
近京士威夾魯拔SPENCER，3512平ST專五人設計，浴138厘三全室方尺廚，客廳睡房兩，售十六萬餘，週末一木至廚，英語電話：434.3499

靚屋出售
KEN HART REALTY LTD.
8181 ANDERSON ROAD RICHMOND B.C. V6Y 1V8 TELEPHONE (604) 278 7171
宣道及乃離巴士，近天主教，華人東，八街，十一，三，2，1，學校，手續，大業兩，士堂，街位，ESCHAIRCLKE，飯廳，三位，睡房，一部及，份廚房，土庫，約百十，參，觀如萬，有四完房，意千成，主街，預九價，請電，JOE，者，或，27732.7518.7715，廿四小時

七萬九千五
近喜士定東街夾蘭菲街，二睡房，土庫另有兩段，睡房，廚，皆備地，三十三，乘一〇七，請電詳情，江先生：3244.4583，加華實業公司

新鮮魚大減價
大魚船NORTHERN PRINCE，SNORTHERN SSN #1星期五、六，請往STOVEST，ONTGOVERNMENT，RMOCKIN，CHMOND買，有黑、紅魚，石斑。

唐西餐館出讓
近Coquitlam Centre座位全酒牌，現平讓，有前途，九十幽雅，五千元，有誠意者，請二裝飾萬，親往112-3030 Lincoln Ave, Coquitlam，與譚先生洽，電話464.2012

新屋十四萬？
上京士威，下士韓，完成，好，電話：BB 778.6397.6，千二百多尺手工材料，李

一英畝地出賣
八十五乘四九五位，治文中建新屋，舊屋可出租，或興，萬，M，C英語電，WAK，NE，或，2777.8351.5171.5171

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷
洗面盆，廁所用具，廚房洗碗水槽，熱水瓶，垃圾消除缸，開水龍頭，牆壁櫃，檯面等等俱備，歡迎參觀選購，價平抵買。
STOCKING LEADING PRODUCT LINES:
- AMERICAN STANDARD — KOHLER
- TWYFORD — SPARTAN
- DELTA — MOEN — BRADLEY
- TOP BRASS
- JACUZZI — ACRIFORM
- VALLEY — VENCO — HYTEC
- FIAT — ALMICO
- SHOWERLUX — SHODOR
- STEEL QUEEN — ELKAY
- WASTE KING — INSINKERATOR
- LORENZO — MIROLIN — MARVEL

Certified Consultants on Staff (Bring in Your Plans)
Best PLUMBING & HEATING SUPPLIES LTD.
- Whirlpools — Baths — Spas
- Complete Line of Fixtures & Faucets
- "Do It Yourself" Supplies
- Kitchen Sinks & Garburators
- Medicine Cabinets — Vanities — Marble Tops
- Water Heaters
- Tub & Show Enclosures

Jacuzzi WHIRLPOOL BATH
Visit Our Luxurious Showroom — 4500 Sq. Feet
Open Monday Through Saturday
872-7681
705 EAST 17th AVENUE, VANCOUVER (½ BLOCK SOUTH OF KINGSWAY ON FRASER)

Dion Realty Inc.
• COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL

汽車旅店出賣
位於B.C省HOPE埠，最好投資機會，20組還可擴展，離HOPE市中心幾分鐘，開價四十一萬。英語電：KAY DI 869—7151或869—2152

ROYAL LODGE MOTEL
A CHANCE TO INVEST IN THE TOURIST INDUSTRY. 20 UNIT MOTEL WITH ROOM FOR EXPANSION. LOCATED ON A BUSY HWY. MINUTES FROM DOWNTOWN HOPE. PRICE $410,000.00, OPEN TO OFFERS
CALL KAY DION
869-7151 OR 869-2152

金城餐館大平賣
在HANEY埠，架撐一流，百餘座位，濃淡酒牌，價$97500元
有意請電：463-6311
463-6816

奇華餅家
譽滿全加
奇華大餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer St. Van.
TEL 685-2117
歡迎選購
應節上市
中秋月餅

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
名師爲妳和他
設計最新髮型
即將營業
007 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

世界佛教會特約佛學演講
講師：葉文意居士
即香港廣播電台「空中結緣」佛學節目講師。
日期：九月九日（星期五）晚上七時卅分至九時卅分。講體係「心經要義」
九月十一日（星期日）下午二時至四時。講題係「佛家靜坐方法」。
地址：世界佛教會
雲埠四十九街東五二五號
電話：三二五。六九一二。

安那拉大栢文陸續出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。
ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/planters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & gardens.
Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
專營：
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

卑詩電視播映香港問題特輯

收，看在！電視公司從特別新聞中當天上司一中地聞電益去的時英前訊播將般我前片視，何變到談居放於人們往工公即從化一判於中此九目可香作司使？？九進香英一月前以港人新海這一九展港兩十的了進員聞外些九七如和國香九心解行，記華問九這何海政港日態到訪最者人題七段？外府特至等香問近米也不年過將華有輯廿港，爲奇是僅之渡會人關三目實探麥極關後時達所香，前地討卡爲係，期成甚港日的拍香杜關到香，怎爲前敬一經攝港及注香港香樣關途希連濟香前該的港的港的注的留五情港途公。人命將協的談意天形近問司切運有議問判身又什？題，況題攝

新僑協會成立 舉辦多項活動

我叙的先餘立月務會年介。宗生人大十爲「華紹會旨報。會三目，人（雲員，告首，日的爲籌會年相會成志二行。以僑華互茶會陳員舉團利新哥自歡立雄百成八服協青

開平開僑中學 五十周年校慶

禮體生大助，育贊樓興特館助，建同振造輩，邀舉興崔的時興請行建德開利中棟海落的祺僑國華樑內成開、中偉外剪僑葉學先校綵中漢科生友典學先學贊門化人事鼓行定愛的爲校五興學，「材業勵隆於國業了五十辦是七〇面該家招日新報。教團、詩加藝即國中及定｜號，會屬待晚僑名以授。兒社文術日語心長期一三喜會同本，協參上指芭童、化中起班｜程舉爲一，九樓士址樂市舉會加各導蕾小攝交心開、｜旅行新、該三。定在。各行訂。種，舞樂影流｜始初開行聯僑生社四電西活僑聯於活已團團班爲｜報級辦。歡解活主・話街活團歡九動開由、、主以名英粵二會決服要：第公與酒月，始王芭國旨促・文語、，困務活六一司八一對會會十員，七歡排希蕾畫。進三班班文短難中動迎練賢舞班設中、，、教程，心有

洪門黨社三重慶典紀盛

同日下午六時，在華僑大酒樓筵開六十席歡宴，秩序井然，司儀伍澤濂以中英文宣佈秩序，達權社社長雷民盼致歡迎詞，略謂達權社爲洪門輔翼，穩定基礎。今年全加洪門在卡技利舉行代表大會，重提洪門一貫主張中國和平統一。新近入社社員，均爲專業人員，充實洪門力量，吾人要本數典不忘其祖精神與意識形態，自强不息，維護洪門，爲復興民族，祖國和平統一建設，加國繁榮而繼續努力，才不辜負當年洪英前輩組織洪門之心意。

中國駐雲埠朱毅總領事致詞，盛讚洪門在加拿大有悠久歷史，對加拿大建設繁榮、華人團結福利事業，有輝煌努力成果，致力中加人民友誼，希望今後更加團結合作，振興中華，爲祖國和平統一事業，中加友誼萬古長青而努力。

卑詩省社會資源廳長嘉莉絲麥卡蒂提請在文化傳統基金撥款四千元，津貼洪門，慶祝在加拿大開山立堂一百二十年紀念，在百忙中抽身參加宴會，廳長以華語「忠心義氣」勉勵各洪門人士，繼續爲慈善公益、福利事業及耆英福利而多多努力。並謂華人旅加一百二十五年，洪門在加成立一百二十年，當淘金時代，百加委路埠是芝加哥以西、三藩市以北最大城市。洪門人士對卑詩省及加拿大有很大貢獻和重大意義。

雲埠市府代表副市長瑪格列福特夫人亦致賀詞。

司儀隨而介紹中西嘉賓、各埠洪門黨社、僑團代表、中國駐雲埠朱總領事夫人、領事吳金鎔、中央貸款房屋部社會房屋經理占奧杜、洪門療養院建築師李堅、洪門療養院董事廖卓光伉儷、洪門達權社法律顧問樸喬路等起立與衆相見。

隨介紹黨社負責人，有達權總社始創人胡添福元老、徐發起元老，雲埠達權社叔父吳一平、趙榮義、廖卓勝、梅拱學、王權柏、關邦健，域多利周逸經元老及雲埠洪門機構各部職員。

席間頒發獎品予洪門體育會健兒：李漢華榮獲本年優異獎，馮慧賢榮獲本年美加公開錦標大賽女子拳套黑帶冠軍，馮國樑榮獲本年美加公開錦標大賽兵器組冠軍，鄭佩慈榮獲本年優異獎。獲安慰獎者健兒：計有鄭悅堂、鄭銳超、朱天成、鄭銳鈿、李新華、鄭兆倫、鄭兆輝、廖慧妍、鄭文錦、鄭銳達等。

會長黃柏平、師父李星及鄭紹湛，由於領導健兒有方，亦分別榮獲由體育會頒發之獎牌，以資表揚。

復由雲埠達權社社長雷民盼報告，以二千元支票捐助中華文化中心，交由代表馬清石接收。

殿由雲埠支部主委鄭炯光致答謝，隨即起菜，美酒佳餚，各人開懷暢飲，談笑甚歡，並有西人雜技、魔術及舞蹈精彩表演。衆皆報以熱烈掌聲。經過情形，均由周超常攝入電視片電影，何桐、王寄南攝影，以留爲紀念。（下）

雷民盼社長頒獎與徐發起元老

堅盛頓耆英會 西雅圖遊期改

起見，特提前改在十九叙會中日雅三廿英堅前，員秋爲圖）一會盛歡能節八，早日原頓（渡闔，月現旅（定華佳家爲十因行星本人訊節團使五是西期月者）五（繫貨到凡，數三六，公緬有準頗一〇以司街意備衆該。四便與五參組，校（安關五加團現留六排鴻〇者回已雲八。禧號，去積極友一電同華希參從加籌，備人｜話學安從速，｜八：聯國

動。和嘉賓一齊回去參加活

雲東國會議員 定期招待各界

會議員瑪嘉烈美曹夫人國（雲訊）雲東區三定期於九月廿一時至四時星人在期，喜士下午二十二，一街教會三百二十，會議室人舉號行茶會，招待各界

入詩斜士場糖對定廠面東午期該滿入緬店匯英十參等像極至者供位對時本此月通之額元有，效前門，已前六一）早時日（星期一，準必七時士奴百早可人時士向已半頓餐考無上星向期該滿入緬店匯英十參等像極至者供位對時本此月通之額元有，效前門，已前六一）早時日（星期一，準必七名參集街十四會。場包集夾文三觀，生劍三英各均外，月告會有，非，會會售集時早額觀合橋時〜報未，廠合界課日指歡花、時會派開爲十員限，會員出合三不，，脚十早名及首參南限，（十星期導迎展太派將人人放堅一未及誠員員時刻限十北珠五無。報批觀下街十星。各覽極出於士列日盛日週恐十收之準一行城分英十上名，，之時期界，拳會是詢席，頓下知已十車車行必七至酒在文五名額準到麥正二人指操員日問展屬社午正卑家喜課日者卅十溫當在）士壓表表下。出下區一

恩平會館開會

政士光臨意，並府一時番官的熱民共見歡或有屆叙堂想提，。出必諒

青年大提琴家 范萬祥演奏會

（雲訊）青年大提琴演奏家范萬祥，十八歲琴年考後入奏者海音樂學院，以上優異成績，任入海大廣播畢業，首上席續播後琴電業，秋席來加提視于藝該年院九八團二年曾多一九次馬雲哥華及奏卑華詩交響樂學得音團樂演出加次到他們院演出。拿的教奏現大好授家演現將社評於會；於九公月益十參數

華人移民加國 八一年逾萬人

（渥太華訊）據加聯邦政府就業兼移民部最新出版一九八一年全年移民入口統計數字指出：一九八一年內來自中國大陸移民，共有六千五百五十一人，佔當年來加移民總數百分之五點一；來自香港者，共有六千四百五十一人，佔百分之五。

來自台灣移民，有八百三十四人，來自澳門者，有一百六十三人。

恩平總會館通告

啓者：本總會館今有要案待決，現定於一九八三年九月十一日（星期日）下午一時召開全體會員大會，希全體會員依時參加共商，以策進行。

此佈

恩平總會館啓

一九八三年九月八日

至德總堂開會

一日（星期日）晚在大學八時樂獨奏會，典雅音樂古品中國書，局可作及浪漫富者樂購往品富有派介會票華。埠有鄉音紹，向學佐興士樂西廣院治趣氣家歐息街欣良賞的作名音行友者

民星總社秋祭

（雲訊）星期日定於九月十日本埠民星總社秋祭品擺先，備前三日酒中午月十二八時鮮花，（星期日祭品擺先，備前三日酒中午月十二八時鮮花，（星期日祭品擺先，備前三日酒中午月十二八時鮮花，（星期日

裝修按理價平

燈頭雪櫃
電熱水爐　電燈電視　乾洗衣機　汽車音響
電話：876-0278　876-5042

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話327-2257

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專做地蠟
木工，電話：八七三一二一四二

好時光
專人錄影　快樂生辰　結婚典禮
喜慶宴會　社團集會　旅行郊遊
家庭聚會　安息殯儀　大小場合
無任歡迎　收費相宜　請先預約
廖非家
7178 Stride Ave., Bby., B.C. V3N 1T7
Tel: 522-4560

德昌裝修工程
替年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

蒸氣洗地氈
清潔客廳，飯廳走廊，東主操作，俱備貨車全部有保證
英語電：980-0176（FERDINAND）
988-6972（JURGEN）
持此廣告如作其它工作服務，有八五折優待。

Maxim's 美心餅店
257 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
首創「銀河夜月」（每盒十元八角）
「椰蓮素月」（每盒八元正）
承古式優良傳統製作
竭誠為中外人仕服務
專業精神　出品認眞

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗　忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5
專營統辦　遠年普洱
大澳同昌　唐山雜貨
插鹽黃花　酒樓用品
粵香園號　一應俱全
冠珍醬料　歡迎批發
南方蓮蓉　外埠電購
祥發咸蛋　快捷妥當
(604) 251-3551　254-7420

標記洗地氈
電話價，門專潔
2格洗洗
5特梳各
3平化種
，，，地
5晚洗氈
6六石，
7時米洗
2後牆窗

專門油漆
商業餐位，民房住宅，免費估價。
電：二五一一三〇八九劉記

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元
緬街611號文華大厦
電話681-9331 * 681-0202
電話：681-9331　681-9332

Sky's RESTAURANT Dining Lounge 餐廳 dining lounge
兒童生日齊歡暢　逢星期六上午十一時至四時
供應特別餐：▲漢堡飽，炸魚，炸鷄(任選一欵)
▲汽水一杯，雪糕。歡迎預訂 $2.95
逢星期日及例假特設快樂家庭自助餐，
成人$6.99 兒童$3.50 包括咖啡或茶。
歡迎預訂
電話 736-1016
營業時間：星期一至星期六
上午十一時至凌晨一時
星期日與例假下午五時至十時
溫哥華百老匯西街1636號(近FIR 街)

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆●無微不至
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理加航，日航
由哥泰航，華航，馬航，韓航，及香港公司及香港回港國籍
起八，達三，由星期中途不停站飛
日，香港，雲哥華直期
垂詢。特價機票，撒迎
歐洲豪華旅遊團 $2,048
※暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
※華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
※可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
※出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。
中國旅遊觀光團
(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日・$2・990・○○(加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，
全程廿一日・$2・790・○○(加幣)
出發日期：九月廿九日
※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268起
※華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅省，三藩市及李糯。
※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

非法移民喜訊
即日起可代申請
合法永久居留
絕對保密毋需顧慮
同時辦理
投資移民，親屬移民及各種簽證
加美移民顧問公司
地址：緬街329號二樓109室（嘉禾戲院隔離）
電話：(604)689-9033
辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1年期 10¼%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋餐廳
GREAT OCEAN RESTAURANT
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771
並經於本月八日開張營業
並特聘名厨精心巧製
且本廳接近士丹利公園和英吉利海灣之間，環境優美，座位舒適，招呼週到，特價優待，敬希垂注，時光臨，敢云保證顧客滿意。
並設酒水部門供應午晚小酌
美味小菜　各炒粉麵　冷熱飲品
法焗响螺　椒鹽醉蝦　牛油醉蟹
越南春卷　鳳凰蕉蝦　串燒肉類
營業時間：上午十一時至晚上十一時(七天營業)

alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘香港(Hong Kong Hotel)名廚
黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點
七天營業＊週日至週三由上午八時至午夜十二時＊週四，五，六至零晨一時
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)